

Gaggenau

Bruksanvisning

Brugsanvisning

Bruksveiledning

Käyttöohje

AL 400

Bänkfläkt

Bordventilation

Benkeventilasjon

Pöytätuuletin

Innehållsförteckning	3
Indholdsfortegnelse	13
Innholdsfortegnelse	24
Sisällysluettelo	34

Innehållsförteckning

Viktiga säkerhetsanvisningar!	4
Återvinning	6
Återvinning	6
Olika arbetssätt	6
Frånluftsdrift	6
Cirkulationsdrift	6
Lär känna din apparat	7
Kontroller	7
Installationstillbehör	7
Användning av apparaten	8
Köra ut/in enheten	8
Ställa in fläkten	8
Intensivläge	8
Eftergångsfunktion	8
Intervallgång	9
Belysning	9
Mättnadsindikator	9
Säkerhetsavstängning	9
Rengöring och skötsel	9
Sätt i och ta ur fettfiltret av metall	10
Felsökning	11
Service	12

Utförligare information om produkter, tillbehör, reservdelar och service hittar du på Internet:
www.gaggenau.com och onlineshop:
www.gaggenau-eshop.com

⚠ Viktiga säkerhetsanvisningar!

Läs bruksanvisningen noggrant. Det är viktigt för att du ska kunna använda enheten säkert och på rätt sätt. Spara bruks- och monteringsanvisningen för framtida bruk och eventuella kommande ägare.

En säker användning kan bara garanteras om spisfläkten monteras på fackmässigt sätt och i enlighet med monteringsanvisningen. Installatören ansvarar för en felfri funktion på platsen.

Enheten är endast avsedd för normalt hemmabruk. Den får inte användas utomhus. Håll enheten under uppsikt vid användning. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer på grund av olämplig eller felaktig användning.

Skåpet är avsett att användas på en nivå upp till högst 2000 meter över havet.

Barn under 8 år och personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter, eller som saknar erforderliga erfarenheter eller kunskaper, får endast använda enheten under överinseende av en annan person som ansvarar för säkerheten eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.

Låt inte barn leka med enheten. Barn som ska rengöra eller använda enheten bör vara över 8 år, och då endast under uppsikt.

Barn under 8 år bör hållas på avstånd från både enheten och anslutningskabeln.

Kontrollera enheten efter upppackning. Anslut inte enheten om den har transportskador.

Enheten är inte avsedd för användning med extern timer eller fjärrkontroll.

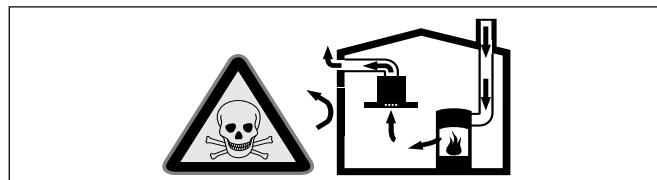
Kvävningsrisk!

Förpackningsmaterial är farligt för barn. Låt aldrig barn leka med förpackningsmaterialet.

Livsfara!

Förbränningsgaser som sugts tillbaka kan orsaka förgiftning.

Sörj alltid för en god lufttillförsel om enheten körs i frånluftsdrift i närheten av en eldstad som utnyttjar inomhusluften.

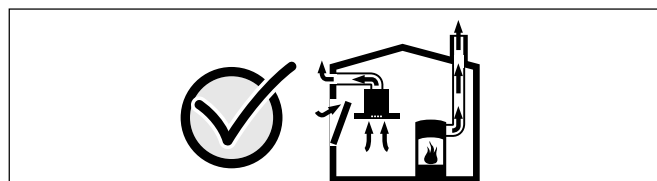


Eldstäder som är beroende av rumsluft (t.ex. värmeapparater som drivs med gas, olja, ved eller kol, genomströmningsapparater, varmvattenberedare) tar sin förbränningsluft ur det utrymme där enheten är installerad och leder ut avgaserna i det fria via en avgasanläggning (t.ex. skorsten).

När en köksfläkt är igång dras rumsluften från köket och intilliggande rum - om tillräcklig tilluft saknas uppstår undertryck. Giftiga gaser sugas då tillbaka från skorstenen eller utloppsschaktet och in i bostadens rum.

- Därför måste man se till att det finns tillräckligt med tilluft.
- Enbart ett ventilationsgaller för till-/frånluft säkerställer inte att gränsvärdena upprätthålls.

Säker drift är möjlig endast om undertrycket i det rum där eldstaden befinner sig inte överskrider 4 Pa (0,04 mbar). Detta uppnår du genom att låta den luft som krävs för förbränningen strömma till genom öppningar som inte går att stänga, t.ex. dörrar, fönster, genom ventilationsgaller för tilluft/frånluft eller med hjälp av andra tekniska åtgärder.



Rådgör i varje enskilt fall med lokalt ansvarig sotare, som kan bedöma husets ventilationssystem i sin helhet och föreslå lämpliga åtgärder för ventilationen.

Om köksfläkten körs enbart med cirkulationsdrift, kan den användas utan begränsningar.

Brandrisk!

- Avlagringar i fettfiltret kan antändas. **Rengör fettfiltret minst varannan månad.** Starta aldrig fläkten om fettfiltret inte sitter i.
- Avlagringar i fettfiltret kan antändas. Använd aldrig öppen eldslåga i närheten av enheten (t.ex. flambering). Produkten får endast monteras i närheten av eldstad för fasta bränslen (t.ex. trä eller kol) om eldstaden har ett slutet, ej avtagbart lock. Den får inte ge ifrån sig gnistor.
- Varma oljor och fetter kan snabbt börja brinna. Lämna aldrig varma oljor och fetter utan uppsikt. Släck inte elden med vatten. Slå av kokzonen. Kväv elden med ett lock, brandfilt eller liknande.
- Gaskokplattor utan kokkärl blir snabbt mycket varma om de är igång. En fläktenhet som hänger över en sådan platta kan skadas eller fatta eld. Starta inte gaskokplattor utan kokkärl.
- Har du flera brännare igång samtidigt, så blir det väldigt varmt. Fläkten kan bli skadad eller börja brinna. Fläkten är bara avsedd för gashällar med maxeffekt lägre än 18 kW. Överskrider totaleffekten 12 kW, så måste du följa de lokala föreskrifterna för ventilation, rumsvolym och fläktkombinationer med evakuering eller cirkulationsdrift.

Risk för brännskador!

Komponenterna blir mycket varma när enheten är i drift. Vidrör aldrig heta komponenter. Håll barn på avstånd.

Skaderisk!

- En del komponenter inuti enheten har vassa kanter. Bär alltid skyddshandskar.
- Föremål som placeras på fläkten kan falla ner. Ställ aldrig föremål på fläkten.
- LED-lampornas ljus är mycket skarpt och kan skada ögonen (riskgrupp 1). Titta inte längre än 100 sekunder direkt in i påslagna LED-lampor.

- Klämrisk när du kör in och ut enheten. Sträck dig aldrig in i den rörliga delen när du kör in och ut enheten. Håll barnen borta.
- Kokkärl som står i enhetens rörelseområde kan välta. Utströmmande het vätska kan orsaka skador. Placera aldrig kokkärl i enhetens rörelseområde.
- Kärl och håll blir väldigt heta. Sträck dig aldrig över het håll eller heta kärl.

Risk för stötar!

- En trasig enhet innebär risk för stötar. Slå aldrig på en trasig enhet. Dra ur sladden eller slå av säkringen i proppskåpet. Kontakta service!
- Reparationer som inte är fackmässigt gjorda är farliga. Det är bara servicetekniker utbildade av tillverkaren som får göra reparationer och byta skadade anslutningar. Är enheten trasig, dra ur sladden eller slå av säkringen i proppskåpet. Kontakta service!
- Risk för stötar om fukt tränger in! Använd aldrig högtryckstvätt eller ångrengöring!

Skadeorsaker

Obs!

Risk för skador på grund av korrosion. Starta alltid enheten vid matlagning, för att undvika kondens. Kondens kan orsaka korrosion.

Risk för skador om väta tränger in i elektroniken. Rengör aldrig manöverorganen med våt trasa.

Ytskada på grund av felaktig rengöring. Ytorna av rostfritt stål ska rengöras i slipriktningen. Använd inte rengöringsmedel för rostfritt stål till kontrollpanelen.

Starka eller slipande rengöringsmedel kan orsaka ytskador. Använd aldrig starka eller slipande rengöringsmedel.

Föremål som står på enheten kan skada hällen när du kör in eller ut enheten. Ställ inga föremål på enhetens rörliga delar.

Återvinning

Packa upp apparaten, källsortera och hantera emballaget på miljöriktigt sätt.

Återvinning

Släng förpackningen i återvinningen.



Denna enhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Olika arbetsätt

Den här enheten kan drivas med frånluft eller med cirkulationsluft.

Frånluftsdrift



Matoset sugas upp i och rengörs av fettfiltren, och leds sedan ut i det fria via ett kanalsystem.

Anvisning: Den utgående luften leds ut i en rök- eller avgaskamin, som är i drift, eller via en kanal som används för att ventileratrymmen med eldstäder.

- Om den utgående luften ska ledas via en rök- eller avgaskamin som inte används, måste tillstånd inhämtas från ansvarig sotarmästare.
- Om den utgående luften ska ledas ut genom en yttervägg, ska en anslutningslåda mot mur användas.

Cirkulationsdrift

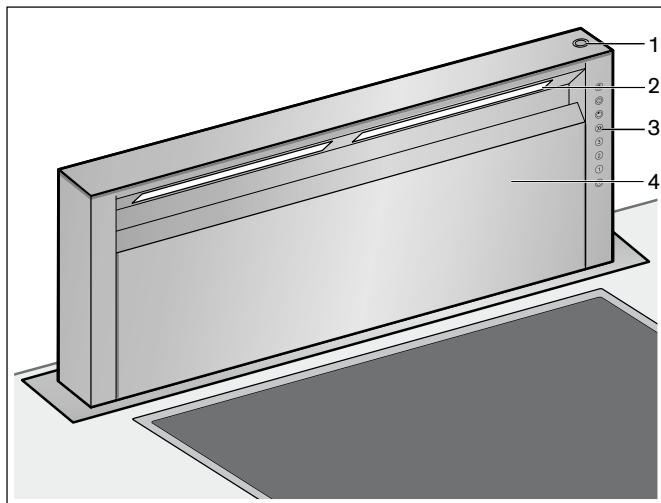


Utsugsluften blir renad genom fettfiltret av metall och ett aktivt kolfilter och går i retur tillbaka till köket.

Anvisning: Du måste sätta i ett aktivt kolfilter som tar bort matoset vid cirkulationsdrift. De olika cirkulationsalternativen hittar du i dokumentationen, annars frågar du återförsäljaren. Tillbehören du behöver går att beställa hos din återförsäljare, service eller i onlinebutiken.

Lär känna din apparat

Avsnittet lär dig din enhet och ger dig information om tillbehör.



- | | |
|---|----------------|
| 1 | Brytare in-/ut |
| 2 | Belysning |
| 3 | Kontroller |
| 4 | Filterskydd |

Kontroller

Funktionsknapparna är bakgrundsbelysta när de är aktiva. Kontrollampan Filterindikering blinkar.

	Belysning PÅ/AV
	Filterindikering
	Eftergångsfunktion
	Intensivläge
	3 Fläktläge 3
	2 Fläktläge 2
	1 Fläktläge 1
	Fläkt PÅ/AV

Installationstillbehör

- | | |
|------------|---|
| AA 010 410 | Ventilationsgaller cirkulationsluft 90 mm |
| AD 754 045 | Anslutningsstycke för aluminiumflexslang 2 x nom.-
Ø 150 mm |
| AD 854 043 | Anslutningsstycke för imkanal med sektioner 1 x nom. bredd 150 mm |
| AD 854 045 | Anslutningsstycke för imkanal med sektioner 2 x nom. bredd 150 mm |

Användning av apparaten

Enheten fungerar bara när den är utdragen helt.

Anvisning: Starta fläkten när du startar tillagningen och stäng av den ett par minuter efter det att maten är klar. På så vis får du bort matoset effektivt.

Köra ut/in enheten

⚠ Risk för personskador!!

Klämrisk när du kör in och ut enheten. Sträck dig aldrig in i den rörliga delen när du kör in och ut enheten. Håll barnen borta.

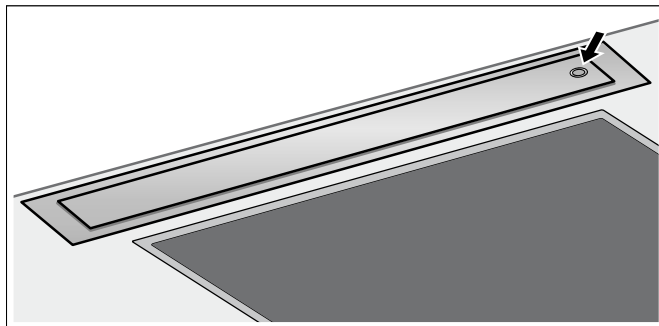
⚠ Skaderisk!

Kokkärl som står i enhetens rörelseområde kan välta. Utströmmande het vätska kan orsaka skador. Placera aldrig kokkärl i enhetens rörelseområde.

Anvisning: Det kan låta lite när du kör ut och in enheten. Ljuden beror på konstruktionen och påverkar inte enhetens funktion.

Köra ut enheten

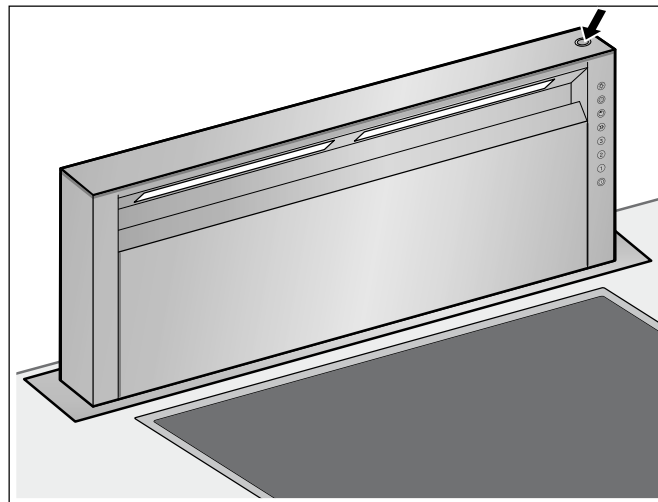
- 1 Ta bort föremål enhetens rörliga delar.
- 2 Tryck på knappen ovanpå enheten. Enheten åker ut helt.



Köra in enheten

Filterskyddet ska vara stängt ordentligt.

- 1 Ta bort föremål enhetens rörliga delar.
- 2 Tryck på knappen ovanpå enheten. Enheten åker in helt. Belysning och fläkt slår av automatiskt.



Ställa in fläkten

Slå på

Utsuget har 3 fläktlägen och 1 intensivläge.

- 1 Slå på enheten med ①-knappen. Fläkten startar på fläktläge 2.
- 2 Ställ in det fläktläge som passar matlagningen med knapparna 1, 2, 3 eller >>.

Slå av

Slå av enheten med ①.

Intensivläge

Intensivläget kan användas om det luktar och osar mycket.


- 1 Tryck på ①. Fläkten går igång på fläktläge 2.
- 2 Tryck på >>. Intensivläget går igång.
Anvisning: Intensivläget är igång 6 minuter. Enheten återgår till tidigare fläktläge när tiden går ut.
- 3 Tryck på ① eller någon annan fläktlägesknapp. Intensivläget slår av.

Eftergångsfunktion


Slå PÅ

Du kan slå på fläkteftergång i alla fläktlägen.

- 1 Välj fläktläge 1, 2, 3 eller >>.

- 2 Tryck på .
- Eftergången är 6 minuter för alla fläktlägen. Fläkten slår av automatiskt när tiden går ut. Om belysningen är på förblir den tänd när eftergången slår av.


Slå AV

Tryck på  eller någon annan fläktlägesknapp. Fläkterftergången slår av innan eftergångstiden går ut.


Intervallgång

Slå PÅ

Intervallvädring slår automatiskt på fläkten 6 minuter varje timme.

- 1 Tryck på fläktläge 1, 2 eller 3.
- 2 Tryck två gånger på  och knappen till valt fläktläge blinkar växelvis. Intervallvädring är på.


Slå AV

Tryck på .

Intervallvädring är av.

Belysning

Belysningen kan tändas oberoende av om fläkten används eller ej.


Tryck på .

Ställa in ljusstyrkan

Tryck på -knappen tills du får önskad ljusstyrka.

Mättnadsindikator

När du använt enheten 30 timmar, så blinkar mättnadsindikatorn  på fettfiltret.

- Rengör fettfiltren av metall direkt. Rengöra fettfiltret av metall, se kapitlet Rengöring och skötsel.
- Blinkar mättnadsindikatorn, så kan du återställa den med .

Säkerhetsavstängning

Enheten har säkerhetsavstängning som skyddar dig. Belysningen slår av efter 12 timmar och fläkten efter 4 timmar om inga kontroller blir påverkade.

Rengöring och skötsel

Risk för brännskador!

Enheten blir het vid användning. Låt enheten svalna före rengöring.

Risk för elstötar!

Inträngande fukt kan orsaka elstöt. Rengör enheten med fuktad trasa. Innan rengöringen ska nätkontakten dras ur, alternativt säkring i säkringsskåpet slås ifrån.

Risk för stötar!

Risk för stötar om fukt tränger in! Använd aldrig högtrycksvätt eller ångrengöring!

Skaderisk!

En del komponenter inuti enheten har vassa kanter. Bär alltid skyddshandskar.

Rengöringsmedel

Följ anvisningarna i tabellen så att de olika ytorna inte skadas av olämpliga rengöringsmedel. Använd

- inga starka eller slipande rengöringsmedel
- inga alkoholhaltiga rengöringsmedel
- inga hårda disksvampar eller svinto
- inte högtrycksvätt eller ångrengöring

Skölj ur nya disktrasor noga innan du använder dem.

Läs igenom och iakttag alla anvisningar och varningstexter på rengöringsmedlet.

Område	Rengöringsmedel
Rostfritt stål	Varmvatten och diskmedel: Rengör med disktrasa och eftertorka med mjuk trasa. Rengör alltid ytor av rostfritt stål i slipriktningen. Hos kundservice eller i fackhandeln finns särskilt rengöringsmedel för rostfritt stål. Lägg på medlet mycket tunt med mjuk trasa.
Lackerade ytor	Varmvatten och diskmedel: Rengör med fuktad disktrasa och eftertorka med mjuk trasa. Använd inte rengöringsmedel för rostfritt stål.
Aluminium och plast	Fönsterputs: Rengör med mjuk trasa.

Område	Rengöringsmedel
Glas	Fönsterputs: Rengör med mjuk trasa. Använd inte glasskrapa.
Kontrollpanel	Varmvatten och diskmedel: Rengör med fuktad disktrasa och eftertorka med mjuk trasa. Risk för skador om väta tränger in i elektroniken. Rengör aldrig kontrollpanelen med våt trasa. Använd inte rengöringsmedel för rostfritt stål.

Rengöra metallfettfilter

Denna bruksanvisning gäller för flera varianter av den här produkten. Det kan tänkas att enskilda utrustningsdetaljer finns beskrivna som inte gäller för just din produkt.

⚠ Brandrisk!

Avlagringar i fettfiltret kan antändas.

Rengör fettfiltret minst varannan månad.
Starta aldrig fläkten om fettfiltret inte sitter i.

Anvisning

- Använd inga starka rengöringsmedel eller medel som innehåller syra eller lut.
- I samband med att metallfettfiltren rengörs bör även fästet för filtren inuti fläkten rengöras med en fuktig trasa.
- Metallfettfiltren kan rengöras i diskmaskin eller för hand.

I diskmaskin:

Anvisning: Metallen kan missfärgas något vid rengöring i diskmaskin. Detta påverkar inte filtrens funktion.

- Diska inte kraftigt nedsmutsade metallfettfilter tillsammans med annat porslin.
- Låt metallfettfiltret ligga löst inne i diskmaskinen. Kläm inte fast metallfettfilter i diskmaskinen.

För hand:

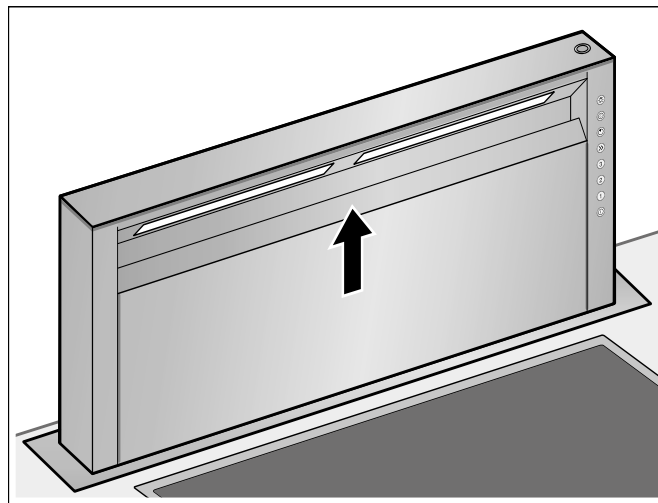
Anvisning: Om smutsen inte vill lossna finns ett speciellt fettlösande medel. Detta kan beställas via vår Online-Shop.

- Låt först metallfettfiltren ligga i blöt i hett diskvatten.
- Borsta dem därefter ordentligt rena och skölj noga av dem.
- Låt filtren dropptorka.

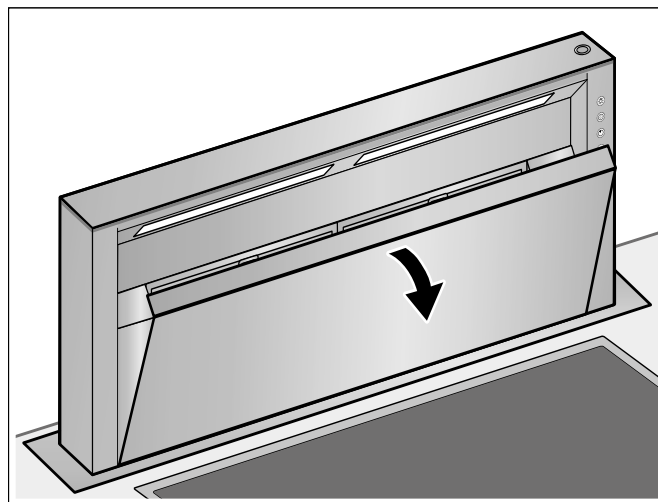
Sätt i och ta ur fettfiltret av metall

Ta av filterskyddet

- 1 Ta tag mitt på filterskyddet och dra uppåt.



- 2 Fäll filterskyddet framåt.

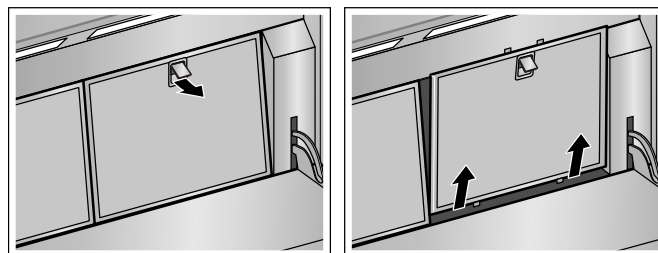


Ta ut metallfettfiltret

- 1 Öppna låsmekanismen och fäll fettfiltret av metall framåt.
- 2 Ta ut fettfiltret ur fästet.

Anvisning

- Det kan samlas fett nedtill på fettfiltret.
- Håll fettfiltret vågrätt, så slipper du droppande fett.

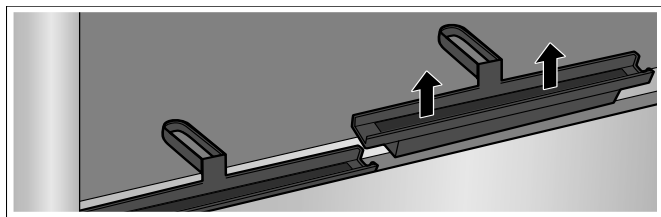


- 3 Rengöra fettfiltret av metall.

Rengöra fettrännorna



Du kan ta bort fettrännorna, så att du kommer åt att rengöra bättre. Fettrännorna går att maskindisken.

- 1 Ta ut fettrännorna.



- 2 Rengöra fettrännorna.
- 3 Sätta tillbaka fettrännorna igen.

Sätta tillbaka metallfettfiltret

- 1 Sätt i fettfiltret av metall.
- 2 Fäll bak och snäpp fast fettfiltret av metall.
- 3 Återställ mätnadsindikatorn genom att trycka på .
Mätnadsindikatorn  slocknad.

Sätt på filterskyddet

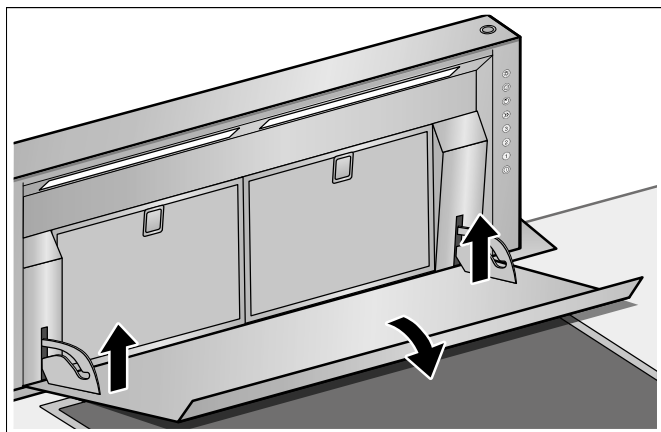
Ta tag mitt på filterskyddet och fäll ihop.

Filterskyddet snäpper fast.

Rengöra filterskyddet

Du kan ta bort filterskyddet, så att du kommer åt att rengöra bättre.

- 1 Ta av filterskyddet.
- 2 Ta tag i filterskyddets sidor med båda händerna.
- 3 För upp bakkdelen mot anslaget och dra filterskyddet framåt.



Du kan dra filterskyddet i fästskruvarna.

- 4 Rengöra filterskyddet.

Sätta i filterskyddet

- 1 Ta tag i filterskyddets sidor med båda händerna.
- 2 Skjut filterskyddet mot fästskruvarna och lyft fram till så att det snäpper fast.

Felsökning

Om fel har uppstått kan du ofta åtgärda dem lätt själv. Beakta nedanstående anvisningar innan du anlitar kundservice.

Risk för stötar!

Reparationer som inte är fackmässigt gjorda är farliga. Det är bara servicetekniker utbildade av tillverkaren som får göra reparationer och byta skadade anslutningar. Är enheten trasig, dra ur sladden eller slå av säkringen i proppskåpet. Kontakta service!


LED-lampor

Det är bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta trasiga LED-lampor.

Skaderisk!

LED-lampornas ljus är mycket skarpt och kan skada ögonen (riskgrupp 1). Titta inte längre än 100 sekunder direkt in i påslagna LED-lampor.

Felsökningstabell

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Enheten fungerar inte	Kontakten sitter inte i	Anslut enheten till elnätet
	Strömavbrott	Kontrollera om andra köksmaskiner fungerar
	Trasig säkring	Kontrollera att säkringen till enheten är hel i proppskåpet
Enheten går inte igång.	Filterskyddet är inte stängt ordentligt.	Stäng filterskyddet ordentligt.
Knappbelysningen fungerar inte.	Fel på styrenheten.	Kontakta kundservice.
Belysningen fungerar inte.	Lamporna är trasiga.	Kontakta kundservice.
 -knappen blinkar.	Filtret är smutsigt.	Filterrengöring, se kapitlet <i>Rengöring och skötsel</i> .
Enheten fungerar inte, alla knappar blinkar	Nätverkskontakten sitter inte i	Kontrollera nätverkskablar till alla enheter
	Trasig säkring	Kontrollera att säkringarna till alla enheter är OK i proppskåpet
	Bortfall av en komponent i enheten	Ring service

Service

Om din spis kräver reparation, kontakta service. Vi försöker alltid hitta en lösning som passar, så att vi inte skickar ut tekniker i onödan.

Ange enhetens produktnummer (E-nr) och tillverkningsnummer (FD), så kan vi hjälpa dig lättare. Typskylten med numren sitter på nedtill på enhetens framsida. Öppna luckan till skåpet som enheten sitter i.

För att du inte ska behöva leta, kan du skriva in uppgifterna om din enhet och telefonnumret till kundservice här.

E-nr.

FD-nr.

Kundservice 

Tänk på att ett besök av servicetekniker, som har orsakats av felaktig användning, kostar pengar även under garantiperioden.

Olika länders kontaktuppgifter hittar du i bifogad förteckning över Serviceställen.

Reparationsuppdrag och råd vid fel

S 08 - 734 13 70
local rate

Lita på tillverkarens kunnande. Då vet du att det är utbildade servicetekniker som gör reparationen med originalreservdelar till din vitvara.

Indholdsfortegnelse

Vigtige sikkerhedsanvisninger	14
Miljøbeskyttelse	16
Miljøvenlig bortskaffelse	16
Funktioner	17
Ventilationsdrift	17
Recirkulationsdrift	17
Lær Deres apparat at kende	17
Betjeningsfelt	17
Installationstilbehør	18
Betjene apparatet	18
Køre apparatet ud/ind	18
Indstille ventilationstrin	19
Intensivt trin	19
Efterløbsfunktion	19
Interval-ventilation	19
Belysning	19
Filterindikator	19
Sikkerhedsafbryder	19
Rengøring og vedligeholdelse	20
Afmontage/montage af fedtfilter af metal	21
En fejl, hvad gør man?	22
Kundeservice	23

Der findes yderligere oplysninger om produkter, tilbehør, reservedele og services på internettet: www.gaggenau.com og Online-Shop: www.gaggenau-eshop.com

⚠️ Vigtige sikkerhedsanvisninger

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem. Det er en forudsætning for, at apparatet kan betjenes sikkert og korrekt. Opbevar brugs- og montagevejledningen til senere brug eller til kommende ejere af apparatet.

Sikkerheden under brug er kun sikret, hvis emhætten er blevet monteret korrekt iht. monteringsvejledningen. Installatøren har ansvaret for, at apparatet fungerer fejlfrit på opstillingsstedet.

Dette apparat er udelukkende beregnet til anvendelse i private husholdninger. Apparatet er ikke beregnet til brug udendørs. Apparatet skal være under opsig, når det er i drift. Producenten hæfter ikke for skader, som er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Dette apparat er beregnet til brug i en højde på op til maksimalt 2000 meter over havets overflade.

Dette apparat kan benyttes af børn fra en alder af 8 år og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsig af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller hvis de er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

Børn må ikke bruge apparatet som legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, med mindre de er over 8 år gamle og er under opsig.

Børn, som er under 8 år, skal altid befinde sig på sikker afstand af apparatet og dets tilslutningsledning.

Kontroller apparatet, når det er pakket ud. Apparatet må ikke tilsluttes, hvis det har transportskader.

Dette apparat er ikke beregnet til brug med et eksternt tidsur eller en fjernbetjening.

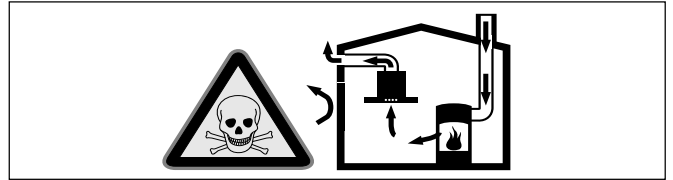
Fare for kvælning!

Emballagemateriale er farligt for børn. Sørg for, at børn ikke leger med emballagemateriale.

Livsfare!

Retursugning af forbrændingsgasser kan medføre forgiftning.

Sørg altid for tilstrækkelig lufttilførsel, når emhætten anvendes med aftræksfunktionen i samme rum som et ildsted, hvis lufttilførsel sker fra indeluften.

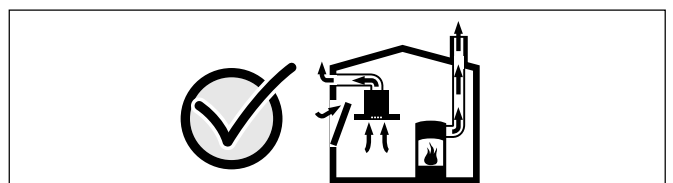


Ildsteder, hvis lufttilførsel sker fra indeluften, (f.eks. gas-, olie-, træ- eller kulfyrede varmeapparater, gennemstrømningsvandvarmere, vandvarmere) henter deres forbrændingsluft fra opstillingsrummet og fører røggassen ud gennem en røggaskanal (f.eks. skorsten) til det fri.

En tændt emhætte trækker indeluft ud af køkkenet og tilstødende rum. Hvis lufttilførslen er utilstrækkelig, opstår der et undertryk. Derved kan giftige gasser fra skorstenen eller aftrækskanalen blive suget tilbage og ind i beboelsesrummene.

- Derfor skal der altid være en tilstrækkelig stor lufttilførsel.
- En murkasse til lufttilførsel/aftræksluft alene sikrer ikke, at grænseværdien overholdes.

Risikofri drift er kun mulig, når undertrykket i rummet, hvor ildstedet er opstillet, ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar). Dette kan sikres ved, at den luft, der kræves til forbrændingen, kan strømme ind gennem åbninger, som ikke kan lukkes, f.eks. i døre, vinduer, igennem en murkasse til lufttilførsel/aftræksluft eller ved andre tekniske foranstaltninger.



Spørg under alle omstændigheder den ansvarshavende skorstensfejermester til råds. Vedkommende kan bedømme husets samlede ventilationssituation og forslå en passende ventilationsforanstaltning.

Benyttes emhætten udelukkende i cirkulationsdrift, kan den benyttes uden indskrænkninger.

Brandfare!

- Fedtaflejringer i fedtfilteret kan blive antændt.

Rengør fedtfilteret mindst hver 2. måned .
Anvend aldrig emhætten uden fedtfilter.

- Fedtaflejringer i fedtfilteret kan blive antændt. Der må ikke arbejdes ved åben ild (f.eks. flambering) i nærheden af emhætten. Emhætten må kun installeres i nærheden af et ildsted til fast brændsel (f.eks. træ eller kul), hvis der forefindes en lukket, ikke aftagelig afdækning. Der må ikke kunne forekomme gnister.
- Varm olie og fedtstof kan hurtigt blive antændt. Lad aldrig varm olie eller fedtstof være uden opsyn. Sluk aldrig ild med vand. Sluk for kogezone. Kvæl forsigtigt flammerne med et låg, et brandtæppe eller lignende.
- Tændte gaskogezoner uden pander eller gryder udvikler ekstremt meget varme. En emhætte, som er placeret ovenover, kan blive beskadiget eller begynde at brænde. Gaskogezonerne må kun være tændt, når der er placeret en gryde eller en pande på dem.
- Der udvikles meget kraftig varme, når der er flere gaskogezoner i brug samtidig. Emhætten kan blive beskadiget eller bryde i brand. Emhætten må kun bruges i kombination med gaskogezoner, som ikke overskrider en maksimal samlet effekt på 18 kW. Hvis den samlede effekt overskrider 12 kW, skal de lokale forskrifter for rumventilation og rumstørrelse i kombination med ventilationsenheder i udsugnings- eller recirkulationsdrift overholdes.

Fare for forbrænding!

De tilgængelige dele bliver meget varme under brugen. Rør aldrig ved de varme dele. Hold børn på sikker afstand.

Fare for tilskadekomst!

- Komponenterne indvendig i emhætten kan have skarpe kanter. Brug beskyttelseshandsker.
- Genstande, som er placeret oven på emhætten, kan falde ned. Stil ikke genstande på emhætten.
- Lyset fra LED-pærer er meget skarpt og kan forårsage øjenskader (risikogruppe 1). Se aldrig direkte ind i en tændt LED-pære længere end 100 sekunder.
- Fare for klemning, når apparatet køres ind hhv. ud. Stik aldrig hånden ind i apparatets bevægelsesområde, når det køres ind eller ud. Hold børn på sikker afstand.
- Gryder eller pander, der er placeret på apparatets bevægelige område, kan vælte. Varme væsker, der løber over, kan forårsage tilskadekomst. Stil ikke gryder og pander på apparatets bevægelige område.
- Kogegrej og kogetop bliver meget varme. Stik aldrig hænderne ind over den varme kogetop og over varmt kogegrej.

Fare for elektrisk stød!

- Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter Denne adapter (tilladt til maks 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).
- Et defekt apparat kan forårsage et elektrisk stød. Tænd aldrig for et defekt apparat. Træk netstikket ud af kontakten, eller slå sikringen fra i sikringskabet. Kontakt kundeservice.
- Fagligt ukorrekte reparationer er farlige. Reparationer må kun udføres af en kundeservicetekniker, der er uddannet af os. Det samme gælder udskiftning af tilslutningsledninger. Træk netstikket ud af

kontakten, eller slå sikringen fra i sikringskabet, hvis apparatet er defekt. Kontakt kundeservice.

- Indtrængende fugtighed kan forårsage et elektrisk stød. Anvend aldrig højtryksrenser eller dampstråler.

Årsager til skader

Pas på!

Risiko for beskadigelse pga. korrosionsskader. Apparatet skal altid tændes under madlavningen for at undgå kondensvanddannelse. Kondensvand kan medføre korrosionsskader.

Fare for beskadigelse som følge af indtrængende væde i elektronikken. Betjeningslementer må aldrig rengøres med en meget våd klud.

Beskadigelse af overfladen pga. forkert rengøring. Overflader af rustfrit stål må kun rengøres i poleringens retning. Anvend ikke rengøringsmidler til rustfrit stål til betjeningslementerne.

Beskadigelse af overfladen pga. aggressive eller skurende rengøringsmidler. Benyt aldrig aggressive eller skurende rengøringsmidler.

Genstande, som er placeret på apparatet, kan forårsage beskadigelse af apparatet eller af kogetoppen, når apparatet køres ind eller ud. Fjern alle genstande på de bevægelige dele af apparatet.

Miljøbeskyttelse

Pak apparatet ud og bortskaf forpakningen på miljøvenlig vis.

Miljøvenlig bortskaffelse

Emballagen skal bortskaffes korrekt iht. reglerne for miljøbeskyttelse.



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Funktioner

Denne emhætte kan bruges til ventilations- eller cirkulationsdrift.

Ventilationsdrift



Den opsugede luft renses i fedtfilteret og ledes ud i det fri gennem et rørsystem.

Bemærk: Den brugte luft, der går bort, må hverken ledes ud i en røg- eller røggaskamin, der er i funktion eller i en skakt, der benyttes til udluftning af rum, hvor der findes ildsteder.

- Skal den brugte luft, der går bort, ledes ind i en røg- eller røggasskorsten, der er ude af drift, skal gældende forskrifter, der er fastlagt af de lokale myndigheder og som findes i loven, overholdes.
- Ledes den brugte luft gennem den udvendige væg, bør der anvendes en teleskop-murkasse.

Recirkulationsdrift

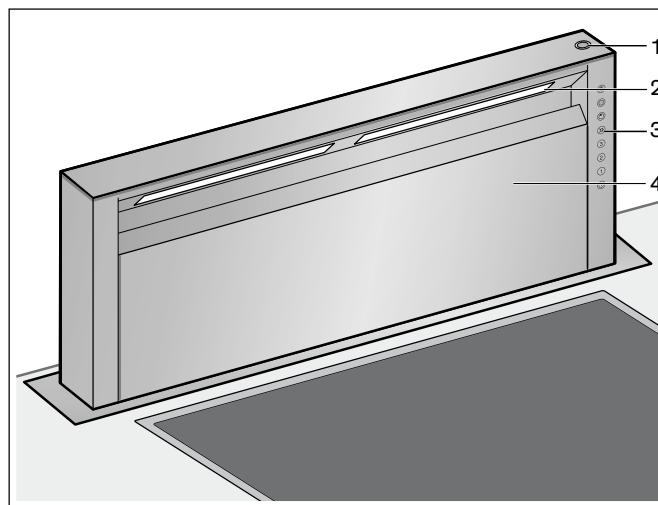


Luften bliver suget ind og renses af et fedtfilter og et filter med aktivt kul og føres derefter tilbage ud i køkkenet igen.

Bemærk: For at binde lugt skal der ved recirkulationsdrift monteres et filter med aktivt kul. Der findes yderligere oplysninger om de forskellige muligheder for recirkulationsdrift i apparatets brochure eller hos forhandleren. Det nødvendige tilbehør til recirkulationsdrift fås hos forhandleren, hos kundeservice eller i online-shoppen.

Lær Deres apparat at kende

Her kan man lære det nye apparat at kende, og der findes oplysninger om tilbehøret.



- 1 Tast til ind/ud
- 2 Belysning
- 3 Betjeningsfelt
- 4 Filterafdækning

Betjeningsfelt

I aktiveret tilstand er alle taster til valg af funktion belyst. Kontrollampen "Udskiftningsindikator" blinker.

	Lys, tænd/sluk
	Udskiftningsindikator
	Efterløbsfunktion
	Intensivt trin
	3 Ventilationstrin 3
	2 Ventilationstrin 2
	1 Ventilationstrin 1
	① Ventilator, tænd/sluk

Installationstilbehør

AA 010 410	Ventilationsgitter recirkulation 90 mm
AD 754 045	Tilslutningsstuds til aluflexrør 2 x indiv. diam. Ø150 mm
AD 854 043	Tilslutningsstuds til fladt kanalsystem med lameller 1 x indiv. diam. 150 mm flad kanal
AD 854 045	Tilslutningsstuds til fladkanalsystem med lameller 2 x indiv. diam. 150 mm flad kanal

Betjene apparatet

Dette apparat fungerer kun, når det er kørt helt ud.

Bemærk: Tænd for emhætten, før De begynder at lave mad, og sluk først for den igen et par minutter efter, at De er færdig med at lave mad. På denne måde fjernes køkkendunsten mest effektivt.

Køre apparatet ud/ind

Fare for tilskadekomst!

Fare for klemning, når apparatet køres ind hhv. ud. Stik aldrig hånden ind i apparatets bevægelsesområde, når det køres ind eller ud. Hold børn på sikker afstand.

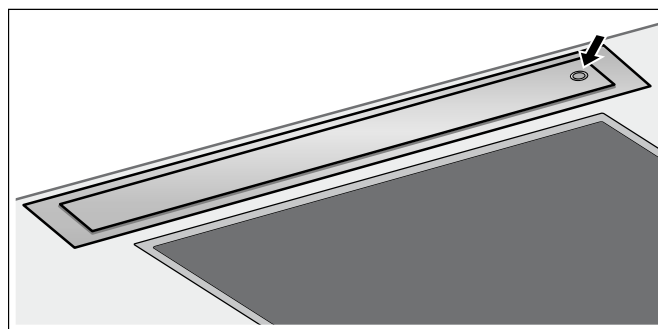
Fare for tilskadekomst!

Gryder eller pander, der er placeret på apparatets bevægelige område, kan vælte. Varme væsker, der løber over, kan forårsage tilskadekomst. Stil ikke gryder og pander på apparatets bevægelige område.

Bemærk: Under ud- og indbevægelsen af apparatet kan der opstå lyde. Disse lyde hænger sammen med apparatets konstruktion og har ingen indflydelse på funktionen.

Køre apparatet ud

- 1 Fjern alle genstande fra apparatets bevægelsesområde.
- 2 Tryk på tasten på apparatets overside. Apparatet bevæger sig helt ud.

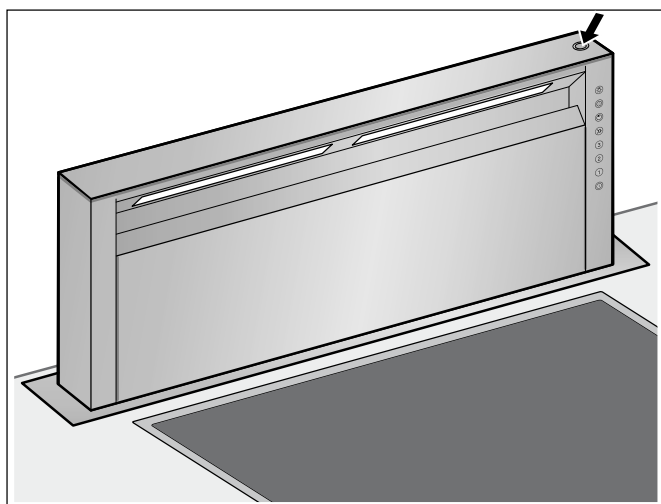


Køre apparatet ind.

Filterafdækningen skal være helt lukket.

- 1 Fjern alle genstande fra apparatets bevægelsesområde.
- 2 Tryk på tasten på apparatets overside.

Apparatet bevæger sig helt ind. Lyset og ventilatoren bliver slukket automatisk.



Indstille ventilationstrin

Tænde

Der er tre ventilationstrin og et intensivt trin til rådighed til udsugningen.

- 1 Tænd for apparatet med tasten ①. Ventilatoren starter på trin 2.
- 2 Indstil et ventilatortrin svarende til madlavningssituationen med tasterne 1, 2, 3 eller >>.

Slukke

Apparatet slukkes med tasten ①.

Intensivt trin

Ved særlig kraftig lugt- eller dampudvikling kan intensivtrinnet anvendes.

- 1 Tryk på tasten ①. Ventilatoren starter på trin 2.
- 2 Tryk på tasten >>. Det intensive trin er aktiveret.
Bemærk: Driftstiden for det intensive trin er 6 minutter. Når denne tid er gået, skifter apparatet tilbage til det ventilationstrin, som var valgt forinden.
- 3 Tryk på tasten ① eller på tasten for et andet ventilationstrin. Det intensive trin bliver afsluttet.

Efterløbsfunktion

Tænde

Efterløbsfunktionen kan aktiveres på alle ventilatortrin.

- 1 Tryk på ventilatortrin 1, 2, 3 eller >>.

- 2 Tryk på tasten ☾. Efterløbstiden er 6 minutter ved alle ventilatortrin. Når denne tid er gået, slukkes ventilationen automatisk. Hvis belysningen er tændt, forbliver den tændt, når efterløbstiden er afsluttet.

Slukke

Tryk på tasten ☾ eller på tasten for et andet ventilatortrin.

Ventilatorens efterløbsfunktion bliver afsluttet, inden efterløbstiden er afsluttet.

Interval-ventilation

Tænde

Ved intervalventilation bliver ventilationen automatisk aktiveret i 6 minutter pr. time.

- 1 Tryk på ventilatortrin 1, 2 eller 3.
- 2 Tryk to gange på tasten ☾. Tasten ☾ og tasten for det valgte ventilatortrin blinker skiftevis. Intervalventilationen er aktiveret.

Slukke

Tryk på tasten ①.

Intervalventilationen er deaktiveret.

Belysning

Belysningen kan tændes / slukkes uafhængigt af ventilationen.

Tryk på tasten ☼.

Indstille lysstyrke

Tryk på tasten ☼, til den ønskede lysstyrke er nået.

Filterindikator

Efter en driftstid på 30 timer blinker indikatoren for udskiftning af fedtfilter ☼.

- Senest på dette tidspunkt skal fedtfiltret af metal rengøres. I kapitlet Rengøring og vedligeholdelse er beskrevet, hvordan fedtfiltret af metal rengøres.
- Så længe udskiftningsindikatoren blinker, kan den nulstilles med tasten ☼.

Sikkerhedsafbryder

Af hensyn til sikkerheden er apparatet udstyret med en sikkerhedsafbryder. Belysningen bliver slukket efter 12 timer og ventilatoren efter 4 timer, hvis der ikke er foretaget en indstilling i løbet af disse tidsrum.

Rengøring og vedligeholdelse

⚠ Fare for forbrænding!

Apparatet bliver meget varmt under brugen. Lad apparatet køle af, inden det rengøres.

⚠ Fare for elektrisk stød!

Indtrængende fugtighed kan forårsage et elektrisk stød. Rengør kun emhætten med en fugtig klud. Træk netstikket ud af kontakten inden rengøring, eller slå sikringen fra i sikringsskabet.

⚠ Fare for elektrisk stød!

Indtrængende fugtighed kan forårsage et elektrisk stød. Anvend aldrig højtryksrensere eller dampstråler.

⚠ Fare for tilskadekomst!

Komponenterne indvendig i emhætten kan have skarpe kanter. Brug beskyttelseshandsker.

Rengøringsmidler

Overhold anvisningerne i tabellen, så de forskellige overflader ikke bliver beskadiget pga. forkerte rengøringsmidler. Anvend

- aldrig aggressive eller skurende rengøringsmidler,
- aldrig rengøringsmidler med højt indhold af alkohol
- aldrig hårde skure- eller rengøringssvampe
- aldrig højtryksrensere eller dampstråler.

Vask nye rengøringssvampe grundigt ud inden brug.

Overhold de anvisninger og advarsler, som er vedlagt rengøringsmidlerne.

Område	Rengøringsmiddel
Rustfrit stål	Varmt opvaskevand: Rengør med en rengøringssvamp, og tør efter med en blød klud. Overflader af rustfrit stål må kun rengøres i poleringens retning. Der kan købes særlige rengøringsmidler til rustfrit stål hos kundeservice eller i specialforretninger. Påfør plejemidlet i et ganske tyndt lag med en blød klud.
Lakerede overflader	Varmt opvaskevand: Rengør med en fugtig rengøringssvamp, og tør efter med en blød klud. Anvend ikke rengøringsmidler til rustfrit stål.
Aluminium og kunststof	Rengøringsmiddel til glas: Rengør med en blød klud.

Område	Rengøringsmiddel
Glas	Rengøringsmiddel til glas: Rengør med en blød klud. Brug aldrig en glasskraber.
Betjenings-elementer	Varmt opvaskevand: Rengør med en fugtig rengøringssvamp, og tør efter med en blød klud. Fare for beskadigelse af elektronikken som følge af indtrængende væde. Betjenings-elementer må aldrig renses med en våd klud. Anvend ikke rengøringsmidler til rustfrit stål.

Metalfedtfiler rengøres

Denne anvisning gælder for flere modeller. Det kan være, at specielle udstyrsdetaljer er beskrevet, som ikke findes på emhætten.

⚠ Brandfare!

Fedtaflejringer i fedtfiltret kan blive antændt.

Rengør fedtfiltret mindst hver 2. måned .

Anvend aldrig emhætten uden fedtfilter.

Anvisninger

- Brug ikke skrappe, syre- eller ludholdige rengøringsmidler.
- Når metalfedtfiltrene rengøres, skal du også rengøre metalfedtfiltrenes holder i emhætten med en fugtig klud.
- Metalfedtfiltrene kan du rengøre i opvaskemaskinen eller i hånden.

I opvaskemaskinen:

Bemærk: Stilles filteret i opvaskemaskinen, kan der opstå lette misfarvninger. Det påvirker ikke metalfedtfiltrenes funktion.

- Sørg for, at meget snavsede metalfedtfiltre ikke opvaskes sammen med service.
- Stil metalfedtfiltrene løst ind i opvaskemaskinen. Metalfedtfiltrene må ikke klemmes fast.

Manuelt:

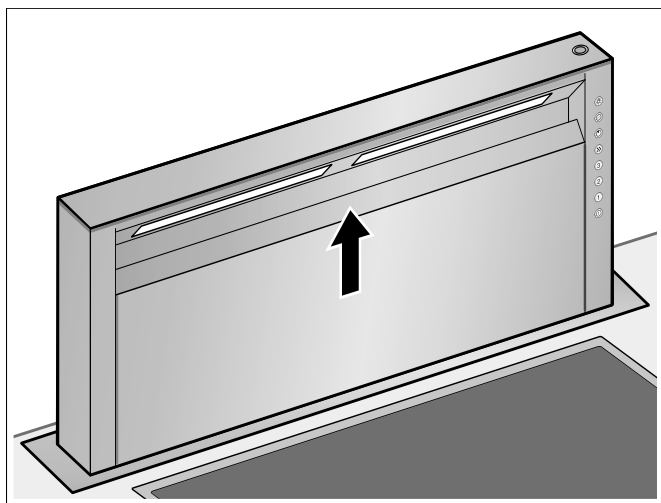
Bemærk: Brug et specielt fedtopløsende middel til meget fastsiddende snavs. Det kan bestilles i online-shoppen.

- Opblød metalfedtfiltrene i varmt opvaskevand.
- Rengør filtrene med en børste, og skyl dem herefter godt af.
- Lad metalfedtfiltrene dryppe godt af.

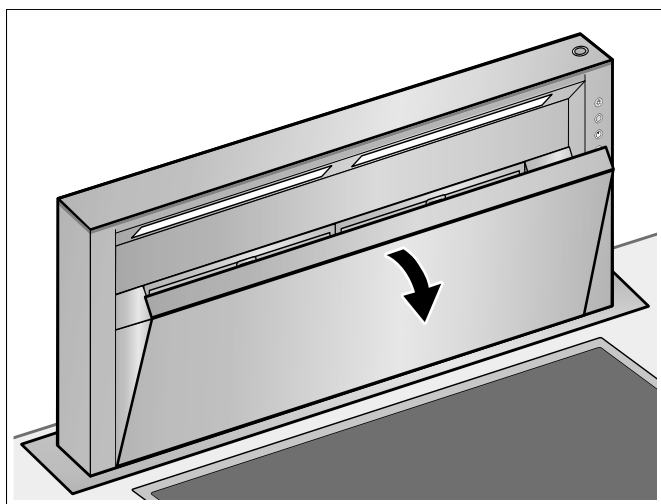
Afmontage/montage af fedtfilter af metal

Åbne filterafdækning

- 1 Tag fat i filterafdækningen i midten, og træk den opad.



- 2 Klap filterafdækningen fremad.

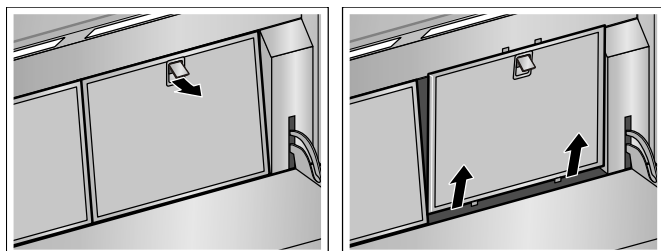


Afmontere metalfedtfilter

- 1 Frigør låseanordningen, og klap fedtfiltret af metal fremad.
- 2 Tag fedtfiltret af metal ud af holderen.

Anvisninger

- Der kan ansamle sig fedt i fedtfiltret af metal.
- Hold fedtfiltret af metal vandret for at forhindre, at der drypper fedt ud.

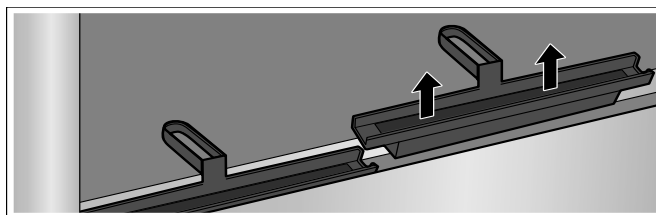


- 3 Rengør fedtfiltret af metal.

Rengøre fedtopsamlingsriller



For at lette rengøringen kan fedtopsamlingsrillerne tages ud. Fedtopsamlingsrillerne kan rengøres i opvaskemaskinen.

- 1 Tag fedtopsamlingsrillerne ud.



- 2 Rengør fedtopsamlingsrillerne.
- 3 Sæt fedtopsamlingsrillerne på plads igen.

Montere metalfedtfilter

- 1 Sæt fedtfilteret af metal ind.
- 2 Klap fedtfilteret af metal bagud, og lad låseanordningen gå i indgreb.
- 3 Nulstil indikatoren for udskiftning af fedtfilter ved at trykke på tasten . Udskiftningsindikatoren  slukkes.

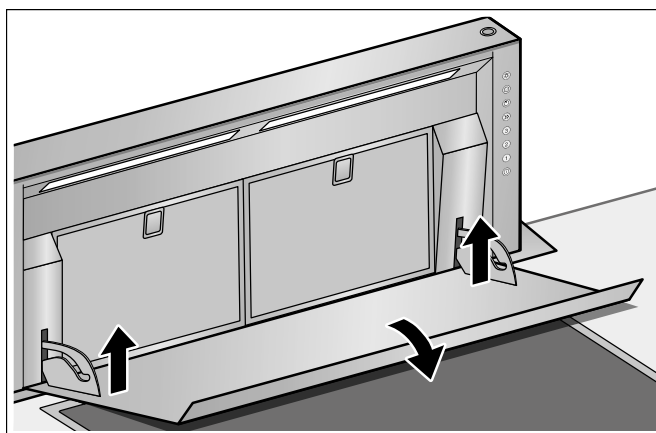
Lukke filterafdækning

Tag fat i filterafdækningen i midten, og klap den til. Filterafdækningen går i indgreb.

Rengøre filterafdækning

For at lette rengøringen kan filterafdækningen tages af.

- 1 Åbne filterafdækning
- 2 Hold med begge hænder i filterafdækningens sider.
- 3 Løft den bageste del op til anslaget, og træk filterafdækningen fremad.



Filterafdækningen kan trækkes hen over holderens bolte.

- 4 Rengør filterafdækningen.

Sætte filterafdækning på plads

- 1 Hold med begge hænder i filterafdækningens sider.
- 2 Skyd filterafdækningen ind på holderens bolte, og løft det foran, til det går i indgreb.

En fejl, hvad gør man?

Tit kan De selv afhjælpe fejl, der opstår. Vær opmærksom på følgende henvisninger, inden De ringer til kundeservice.

Fare for elektrisk stød!

Fagligt ukorrekte reparationer er farlige. Reparationer må kun udføres af en kundeservicetekniker, der er uddannet af os. Det samme gælder udskiftning af tilslutningsledninger. Træk netstikket ud af kontakten, eller slå sikringen fra i sikringsskabet, hvis apparatet er defekt. Kontakt kundeservice.


LED-pærer

Defekte LED-pærer må kun udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en autoriseret el-installatør.

Fare for tilskadekomst!

Lyset fra LED-pærer er meget skarpt og kan forårsage øjenskader (risikogruppe 1). Se aldrig direkte ind i en tændt LED-pære længere end 100 sekunder.

Fejltabel

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Apparatet fungerer ikke	Stikket er ikke sat i stikkontakten	Tilslut apparatet til strømnettet
	Strømafbrudelse	Kontroller, om der er andre køkkenapparater, der fungerer
	Sikring defekt	Kontroller om apparatets sikring i sikringsskabet er i orden
Apparatet bevæger sig ikke ind.	Filterafdækning er ikke lukket.	Luk filterafdækningen helt.
Tastebelysningen fungerer ikke.	Styreenheden er defekt.	Kontakt kundeservice.
Belysningen fungerer ikke.	Pærerne er defekte.	Kontakt kundeservice.
Tasten  blinker.	Filtret er snavset.	Rengør filtret, se kapitlet <i>Rengøring og vedligeholdelse</i> .
Apparatet virker ikke, alle taster blinker	Stikket på netværkskablet er ikke tilsluttet	Kontroller netværkskabernes tilslutning på alle apparater
	Sikring defekt	Kontroller, om sikringerne i sikringsskabet for alle apparaterne er i orden
	En af apparatets komponenter virker ikke	Kontakt kundeservice

Kundeservice

Hvis Deres apparat skal repareres, står vores kundeservice til Deres rådighed. Vi finder altid en passende løsning, også for at undgå unødige teknikerbesøg.

Opgiv altid modelnummer (E-nr.) og fabrikationsnummer (FD-nr.) for apparatet ved kontakt med kundeservice, så vi kan yde en kvalificeret service. Typeskiltet med numrene findes forneden på forsiden af apparatet. For at se numrene skal døren åbnes til det skab, hvor apparatet er indbygget.

Det er en god ide at skrive apparatets data og telefonnummeret til kundeservice her, så det er let at finde oplysningerne frem, hvis det skulle blive nødvendigt.

E-nr.

FD-nr.

Kundeservice 

Vær opmærksom på, at det også indenfor garantiperioden ikke er gratis at få besøg af en tekniker fra kundeservice, hvis det viser sig, at apparatet er blevet betjent forkert.

Kontaktdataene for alle lande findes i vedlagte kundeservice-fortegnelse.

Reparationsordre og rådgivning i tilfælde af fejl

DK 44 89 88 33

De kan altid stole på, at producenten har den største kompetence. Når reparationerne bliver udført af producenten, kan man være sikker på, at de bliver udført af uddannede serviceteknikere, som anvender originale reservedele.

Innholdsfortegnelse

Viktige sikkerhetsanvisninger	25
Miljøvern	27
Miljøvennlig håndtering	27
Driftstyper	27
Avluftsdrift	27
Sirkulasjonsdrift	27
Bli kjent med apparatet	28
Betjeningsfelt	28
Installasjonstilbehør	28
Betjening av apparatet	29
Inn-/utkjøring av apparatet	29
Innstilling av viften	29
Intensivtrinn	29
Etterløpsfunksjon	29
Intervalldrift	30
Belysning	30
Indikasjon for mettetthet	30
Sikkerhetsutkobling	30
Rengjøring og vedlikehold	30
Ta ut og sette inn metallfilteret	31
En feil er oppstått, hva kan du gjøre?	33
Kundeservice	33

Nærmere informasjon om produkter, tilbehør, reservedeler og tjenester finner du på Internett: www.gaggenau.com og nettbutikk: www.gaggenau-eshop.com

⚠ Viktige sikkerhetsanvisninger

Les denne bruksanvisningen nøye. Det er en forutsetning for at du skal kunne bruke apparatet på en sikker og riktig måte. Ta vare på bruks- og monteringsanvisningen slik at du kan bruke den igjen senere eller gi den videre til eventuelle kommende eiere av apparatet.

Sikkerheten under bruken er kun garantert dersom monteringen foretas forskriftsmessig i henhold til monteringsveiledningen.

Installatøren er ansvarlig for at apparatet fungerer som det skal på oppstillingsstedet.

Dette apparatet er bare ment for bruk i private husholdninger. Apparatet er ikke beregnet for bruk utendørs. Hold apparatet under oppsyn når det er i bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader på grunn av ikke sakkyndig bruk eller feil betjening.

Dette apparatet er laget for bruk i en høyde over havet på maks. 2000 meter.

Dette apparatet skal kun brukes av barn over åtte år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaringer eller kunnskap, dersom de holdes under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller de har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått farer som kan oppstå ved bruk.

Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn, med mindre de er over åtte år og er under oppsyn av voksne.

Barn under åtte år må holdes unna apparatet og tilkoblingsledningen.

Kontroller apparatet etter at du har pakket det ut. Ikke koble til apparatet hvis det er skadet under transport.

Dette apparatet er ikke ment for bruk med et eksternt tidsur eller fjernstyring.

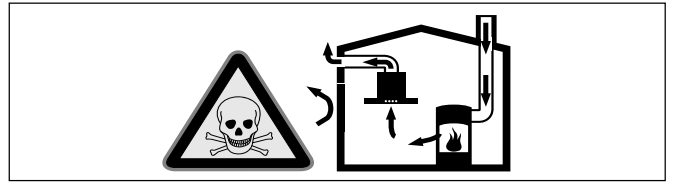
Fare for kvelning!

Emballasjematerialet er farlig for barn. Barn må aldri få leke med emballasjen.

Livsfare!

Tilbakesugde forbrenningsgasser kan føre til forgiftning.

Sørg alltid for nok tilførselsluft når apparatet skal brukes i utluftingsdrift samtidig med et romluftavhengig ildsted.

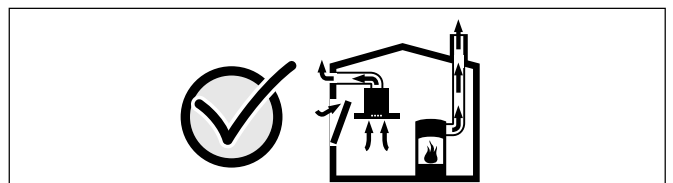


Ildsteder som er avhengig av romluft (f.eks. varmeapparater som drives med gass, olje eller kull, varmtvannsberedere) bruker forbrenningsluften fra oppstillingsrommet og leder avgassene gjennom et avgassanlegg (f.eks. pipe) i det fri.

I forbindelse med en innkoblet ventilator trekkes det romluft fra kjøkkenet og rommene ved siden av – uten tilstrekkelig tilførselsluft oppstår et undertrykk. Giftige gasser fra pipe eller avtrekkssjakt suges tilbake til oppholdsrommene.

- Det må derfor alltid sørges for tilstrekkelig tilførselsluft.
- Bare en murkasse for tilførsels-/utblåsningsluft er ikke tilstrekkelig for å sikre at grenseverdien overholdes.

Sikker drift er bare da mulig, dersom undertrykket i rommet hvor ildstedet er plassert, ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar). Dette kan oppnås dersom forbrenningsluften kan strømme gjennom åpninger som ikke kan lukkes som f.eks. i dører, vinduer, i forbindelse med en murkasse for tilførsels-/utblåsningsluft eller ved hjelp av andre tekniske tiltak.



Du bør i alle fall rådføre deg med skorsteinsfeieren, som kan bedømme husets tilførselsluft og avtrekksluft og foreslår passende tiltak for ventilasjonen.

Hvis ventilatoren utelukkende benyttes i sirkulasjonsdrift, kan den brukes uten begrensninger.

Brannfare!

- Fettavleiringer i fettfilteret kan antennes.
Fettfilteret må renses minst hver 2. måned.
Apparatet må aldri drives uten fettfilter.
- Fettavleiringer i fettfilteret kan antennes. Arbeid aldri i nærheten av apparatet med åpen flamme (f.eks. flambering). Apparatet må kun installeres over en komfyr for faste fyringsmidler (f. eks. tre eller kull), dersom det finnes et lukket deksel som ikke kan tas av. Det må ikke forekomme gnistsprang.
- Varm olje og varmt fett antennes raskt. La aldri varm olje eller varmt fett være uten oppsyn. Slukk aldri en brann med vann. Slå av kokeplaten. Slukk flammene forsiktig med et lokk, brannteppe eller lignende.
- Gass-kokesoner som ikke har kokekar oppå seg, utvikler sterk varme når de er slått på. En ventilator som er montert over disse, kan bli skadet eller ta fyr. Gass-kokesoner må bare brukes med kokekar.
- Ved drift av flere gasskokesoner samtidig utvikles høy varme. Vifteelementet kan skades eller begynne å brenne. Vifteelementet skal bare kombineres med gasskokesoner som ikke overskrider en totaleffekt på 18 kW. Ved overskridelse av en totaleffekt på 12 kW må de lokale forskriftene for romventilasjon og romstørrelse i kombinasjon med ventilasjonsapparater med utluftings- eller sirkulasjonsdrift følges.

Fare for forbrenning!

De tilgjengelige stedene blir svært varme under drift. Ta aldri på de varme delene. Hold barn på avstand.

Fare for personskader!

- Komponenter inni apparatet kan ha skarpe kanter. Bruk vernehansker under installasjon av apparatet.
- Gjenstander som er plassert på apparatet, kan falle ned. Sett aldri fra deg gjenstander på apparatet.
- Lyset fra LED-lamper er svært skarpt og kan skade øynene (risikogruppe 1). Ikke se lenger enn 100 sekunder direkte inn i den lysende LED-lampen.

- Klemfare ved inn- og utkjøring av apparatet. Berør aldri området som beveger seg ved inn- eller utkjøring. Hold barn unna.
- Kokekar som er hensatt i apparatets bevegelsesområde, kan vippe. Varme væsker fra kokekarene kan føre til personskader. Sett aldri kokekar i apparatets bevegelsesområde.
- Kokekar og koketopper blir svært varme. Berør aldri den varme koketoppen eller varme kokekar.

Fare for elektrisk støt!

- Et defekt apparat kan forårsake elektrisk støt. Slå aldri på et defekt apparat. Trekk ut støpselet eller slå av sikringen i sikringsskapet. Kontakt kundeservice.
- Ukyndige reparasjoner er farlig. Reparasjoner og skifte av skadde tilkoblingsledninger må kun utføres av servicetekniker som har fått opplæring av oss. Er apparatet defekt, må du trekke ut kontakten eller slå av sikringen i sikringsskapet. Kontakt kundeservice.
- Fuktighet som trenger inn, kan forårsake elektrisk støt. Bruk ikke høytrykksspyler eller dampstråle til rengjøringen.

Årsaker til skader

Obs!

Fare for skader på grunn av korrosjon. Koble alltid inn apparatet når du lager mat for å unngå dannelse av kondensvann. Kondensvann kan føre til korrosjonsskader.

Fare for skader på grunn av fuktighet som trenger inn i elektronikken. Rengjør aldri betjeningslementer med en våt klut.

Overflateskader ved feil rengjøring. Rengjør rustfrie stålflater bare i sliperetningen. Bruk ikke stålpudd for betjeningslementene.

Overflateskader på grunn av skarpe og skurende rengjøringsmidler. Bruk aldri skarpe og skurende rengjøringsmidler.

Gjenstander som står på apparatet, kan skade apparatet eller nærliggende koketopp når man kjører det inn eller ut. Ikke sett noen gjenstander på de bevegelige delene av apparatet.

Miljøvern

Pakk ut apparatet og deponer emballasjen miljøvennlig.

Miljøvennlig håndtering

Kvitt deg med emballasjen på en miljøvennlig måte.



Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Driftstyper

Dette apparatet kan brukes for avlufts- og sirkulasjonsdrift.

Avluftsdrift



Den luften som blir suget inn, blir rengjort i fettfilteret og ledes ut i det fri igjennom et rørsystem.

Merk: Luften som kommer ut må ikke ledes igjennom en røk- eller avgasspipe som er i drift, heller ikke igjennom en sjakt som brukes for ventilasjon av fyringsrom.

- Dersom avluften skal føres igjennom en røk- eller avgasspipe som ikke er i bruk, må det først innhentes tillatelse fra brannvesenet.
- Dersom avluften skal ledes ut igjennom husveggen, bør det brukes en murkasse med teleskop.

Sirkulasjonsdrift

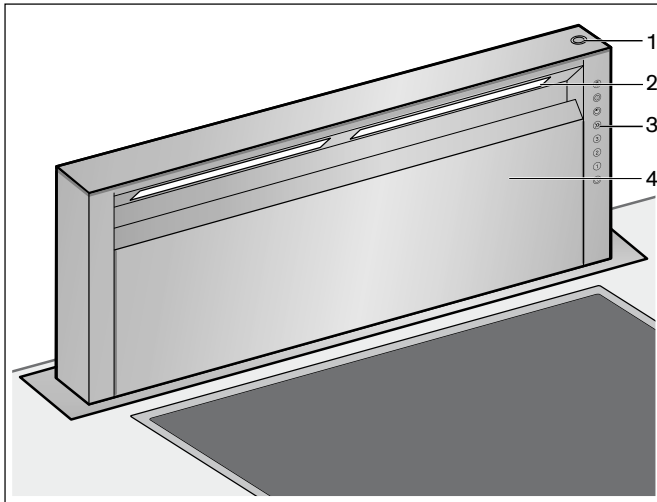


Den innsugde luften renses gjennom fettfilteret og et aktivkullfilter og føres tilbake til kjøkkenet.

Merk: For å binde lukt til sirkulasjonsdriften må du montere inn et aktivkullfilter. Se i prospektet eller spør fagforhandleren din for å få vite mer om hvordan du kan bruke apparatet i sirkulasjonsdrift. Det nødvendige tilbehøret får du i faghandelen, hos kundeservice eller i nettbutikken.

Bli kjent med apparatet

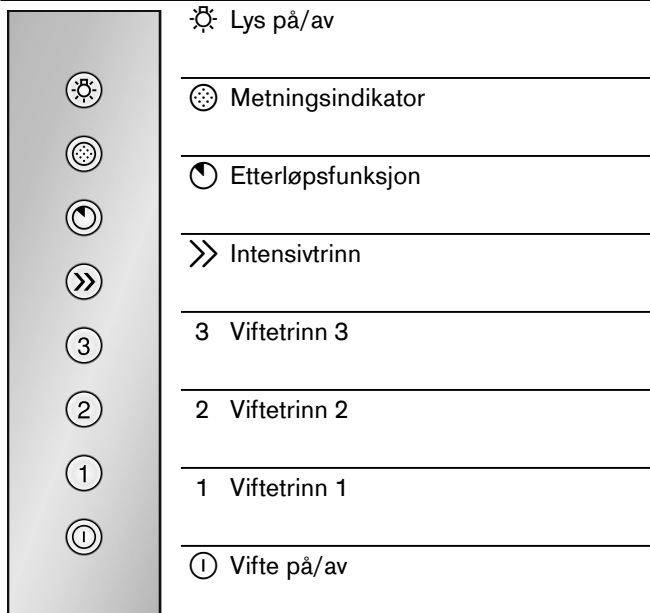
Her kan du bli kjent med apparatet og få informasjon om tilbehøret.



- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | Bryter inn-/utkjøring |
| 2 | Belysning |
| 3 | Betjeningsfelt |
| 4 | Filterdeksel |

Betjeningsfelt

Alle funksjonsvalgtaster lyser når de er aktive. Kontrollampen for metningsindikatoren blinker.



Installasjonstilbehør

- | | |
|------------|--|
| AA 010 410 | Ventilasjonsrist sirkulasjonsluft
90 mm |
| AD 754 045 | Tilkoblingsstuss for aluflexrør 2x
nom.diam. 150 mm rundt |
| AD 854 043 | Tilkoblingsstuss for flatkanalsystem
med luftstyringslameller 1x
nom.diam. 150 mm flat |
| AD 854 045 | Tilkoblingsstuss for flatkanalsystem
med luftstyringslameller 2x
nom.diam. 150 mm flat |

Betjening av apparatet

Dette apparatet fungerer bare når det er kjørt helt ut.

Merk: Slå på damheten ved begynnelsen av kokingen og slå den av først noen minutter etter at du er ferdig å koke. Kjøkkendampen blir så bekjempet på mest virkningsfull måte.

Inn-/utkjøring av apparatet

⚠ Fare for personskader!

Klemfare ved inn- og utkjøring av apparatet. Berør aldri området som beveger seg ved inn- eller utkjøring. Hold barn unna.

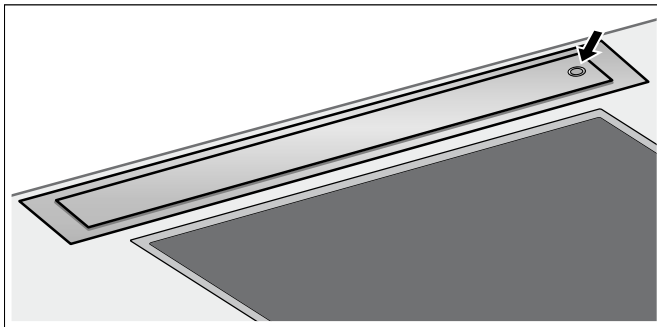
⚠ Fare for personskader!

Kokekar som er hensatt i apparatets bevegelsesområde, kan vippe. Varme væsker fra kokekarene kan føre til personskader. Sett aldri kokekar i apparatets bevegelsesområde.

Merk: Når apparatet kjøres ut eller inn, kan det oppstå lyder. Disse er konstruksjonsbetinget og har ingen innvirkning på apparatets funksjon.

Utkjøring av apparatet

- 1 Fjern gjenstander fra det bevegelige området av apparatet.
- 2 Trykk på tasten på oversiden av apparatet. Apparatet kjøres helt ut.

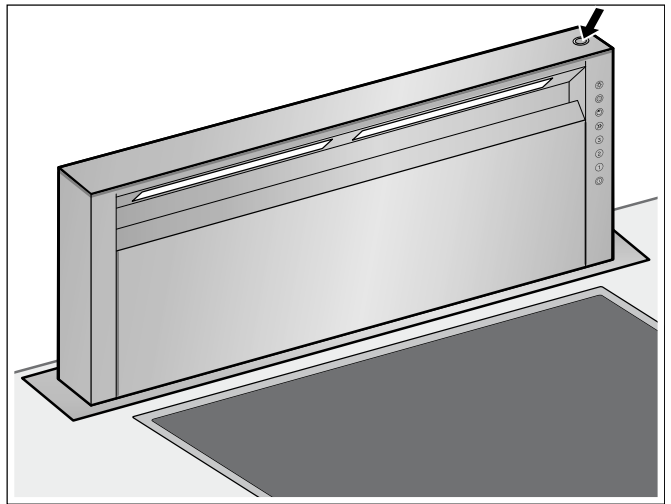


Innkjøring av apparatet

Filterdekselet må være helt lukket.

- 1 Fjern gjenstander fra det bevegelige området av apparatet.
- 2 Trykk på tasten på oversiden av apparatet.

Apparatet kjøres helt inn. Lyset og ventilasjonen slås automatisk av.



Innstilling av viften

Slå på

For oppsuging er tre ventilasjonstrinn og ett intensivtrinn tilgjengelig.

- 1 Slå på apparatet med tasten ①. Ventilasjonen starter på trinn 2.
- 2 Still inn ventilasjonstrinnet etter matlagingssituasjonen med tastene 1, 2, 3 eller >>.

Slå av

Slå av apparatet med tasten ①.

Intensivtrinn

Bruk intensivtrinnet ved spesielt sterk lukt- og damp utvikling.

- 1 Trykk på ①-tasten. Viften starter på trinn 2.
- 2 Trykk på >>-tasten. Intensivtrinnet er aktivert.

Merk: Intensivtrinnet er aktivt i 6 minutter. Deretter kobler apparatet seg tilbake til viftetrinnet som var innstilt sist.

- 3 Trykk på tasten ① eller på tasten for et annet viftetrinn. Intensivtrinnet avsluttes.

Etterløpsfunksjon


Innkobling

Du kan aktivere etterløpsfunksjonen for hvert viftetrinn.

- 1 Velg viftetrinn 1, 2, 3 eller >>.
- 2 Trykk på ⏻-tasten.

Etterløpstid for alle viftetrinn er 6 minutter. Når denne tiden er gått, slås viften automatisk av. Dersom belysningen er slått på, vil den fortsatt være på etter at etterløpstiden er ferdig.

Utkobling



Trykk på tasten  eller på tasten for et annet viftetrinn.

Etterløpsfunksjonen avsluttes før resten av etterløpstiden er ferdig.

Intervalldrift

Innkobling

Ved intervalldrift slår viften seg automatisk på i seks minutter per time.

- 1 Trykk på viftetrinn 1, 2 eller 3.
- 2 Trykk to ganger på tasten .
Tasten  og tasten for det valgte viftetrinnet blinker vekselvis. Intervallventilasjonen er slått på.


Utkobling

Trykk på -tasten.


Intervallventilasjonen er slått av.

Belysning


Belysningen kan slås på og av uavhengig av viften.


Trykk på tasten .

Innstilling av lysstyrken

Hold inne tasten  inntil den ønskede lysstyrken er nådd.

Indikasjon for mettetthet

Etter en driftstid på 30 timer blinker metningsindikatoren  til fettfilteret.

- Metallfettfiltrene må rengjøres senest nå. Du finner mer om hvordan du rengjør metallfettfiltrene i kapitlet Rengjøring og vedlikehold.
- Når metningsindikatoren blinker, kan den tilbakestilles med tasten .

Sikkerhetsutkobling

Apparatet er utstyrt med en sikkerhetsutkobling for din egen sikkerhet. Belysning slås av etter 12 timer og viften etter 4 timer dersom apparatet ikke betjenes i løpet av denne tiden.

Rengjøring og vedlikehold

Forbrenningsfare!

Apparatet blir varmt under bruk. Vent med rengjøring til apparatet er avkjølt.

Fare for elektrisk støt!

Fuktighet som trenger inn, kan føre til elektrisk støt. Apparatet skal bare rengjøres med en fuktig klut. Før rengjøring må nettstøpselet trekkes ut, eller sikringen tas ut i sikringsskapet.

Fare for elektrisk støt!

Fuktighet som trenger inn, kan forårsake elektrisk støt. Bruk ikke høytrykksspyler eller dampstråle til rengjøringen.

Fare for personskader!

Komponenter inni apparatet kan ha skarpe kanter. Bruk vernehansker under installasjon av apparatet.

Rengjøringsmiddel

For at de ulike overflatene ikke skal skades som følge av bruk av feil rengjøringsmidler, må du følge anvisningene i tabellen. Ikke bruk

- sterke eller skurende rengjøringsmidler
- sterkt alkoholholdige rengjøringsmidler
- harde skureputer eller pussesvamper
- høytrykksspyler eller dampstråle

Vask nye svamper grundig før bruk.

Følg alle anvisninger og advarsler som følger med rengjøringsmidlet.

Område	Rengjøringsmiddel
Rustfritt stål	Varmt såpevann: Rengjør med en oppvaskklut og tørk av med en myk klut. Rengjør rustfrie stålflater bare i sliperetningen. Hos kundeservice eller i en faghandel får du kjøpt spesielle rengjøringsmidler for rustfritt stål som egner seg til varme overflater. Påfør rengjøringsmiddelet i et tynt lag med en myk klut.
Lakkerte flater	Varmt såpevann: Rengjør med en fuktet oppvaskklut og tørk av med en myk klut. Bruk ikke stålpudd for betjeningselementene.
Aluminium og plast	Glassrens: Rengjør med en myk klut.

Område	Rengjøringsmiddel
Glass	Glassrens: Rengjør med en myk klut. Ikke bruk glasskrape.
Betjenings- elementer	Varmt såpevann: Rengjør med en fuktet oppvaskklut og tørk av med en myk klut. Fare for skader på elektronikken på grunn av fuktighet som trenger inn. Rengjør aldri betjeningselementer med en våt klut. Bruk ikke stålpuss for betjeningselementene.

Rengjøring av metall fettfilter

Denne anvisningen gjelder for flere modeller av apparatet. Det er mulig at enkelte utstyrskjennetegn beskrives her som ikke passer for ditt apparat.

⚠ Brannfare!

Fettavleiringer i fettfilteret kan antennes.
Fettfilteret må renses minst hver 2. måned.
Apparatet må aldri drives uten fettfilter.

Merknader

- Ikke bruk rengjøringsmidler som er aggressive eller som inneholder syre eller lut.
- Ved rengjøring av metall fettfilter må også opphengingen av metall fettfilteret rengjøres med en fuktig klut.
- Metall fettfilterne kan rengjøres i oppvaskmaskin eller med hånd.

I oppvaskmaskinen:

Merk: Ved vask i oppvaskmaskin kan det oppstå lett misfarging. Dette har ingen innflytelse på funksjonen til metall fettfilteret.

- Ikke vask sterkt smusset metall fettfilter sammen med annen oppvask.
- Sett metall fettfilteret løst inn i oppvaskmaskinen. Metall fettfilteret må ikke bli innklemt.

Med hånd:

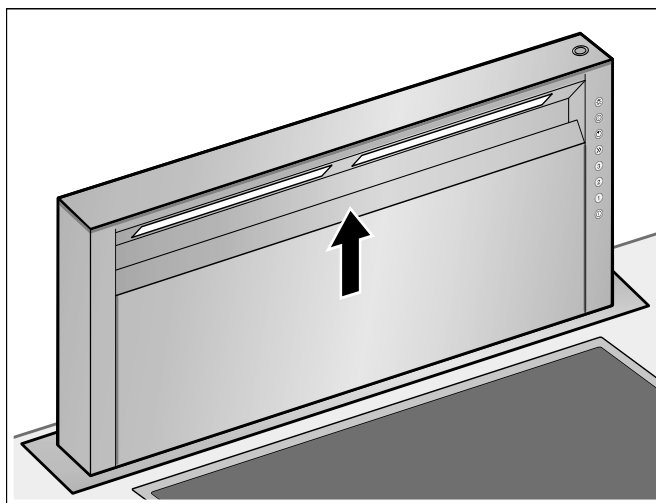
Merk: Ved hardnakkert smuss kan det brukes et spesielt fettløsningsmiddel. Dette kan bestilles via Online-Shop.

- Metall fettfilterne kan bløtes opp i varmt oppvaskvann.
- For rengjøring brukes en børste og filterne må deretter skylles godt.
- La metall fettfilterne dryppe av.

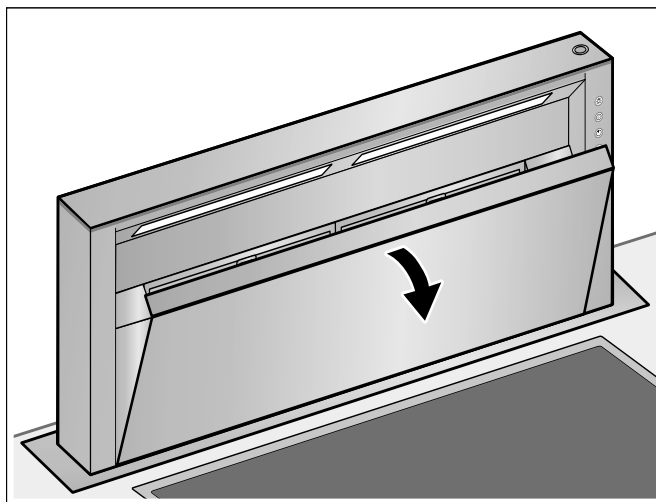
Ta ut og sette inn metallfilteret

Åpne filterdeksel

- 1 Ta tak midt på filterdekslet, og trekk det opp.



- 2 Vipp filterdekslet fremover.

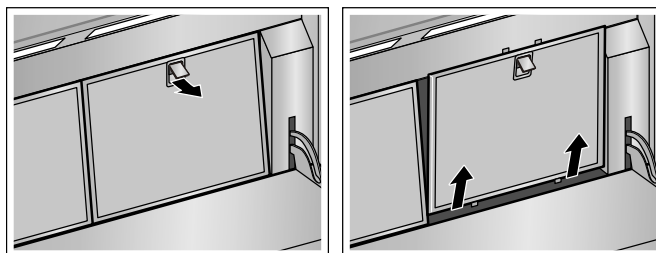


Demontering av fettfilteret av metall

- 1 Åpne låsemekanismen, og vipp metallfettfilteret fremover.
- 2 Ta metallfettfilteret ut av holderen.

Merknader

- Det kan samle seg fett nede i metallfettfilteret.
- Hold metallfettfilteret vannrett for å unngå at det drypper fett.

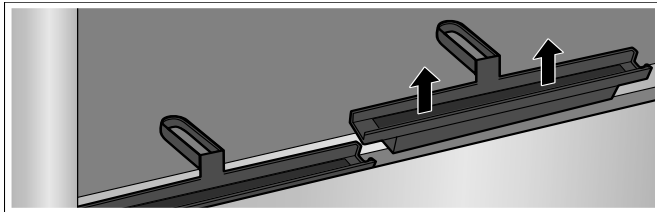


- 3 Rengjøre metallfettfilteret.

Rengjøre fettopsamlingsrenner



For bedre rengjøring kan fettopsamlingsrennene tas ut. Fettopsamlingsrennene kan rengjøres i oppvaskmaskinen.

- 1 Ta ut fettopsamlingsrennene.



- 2 Rengjør fettopsamlingsrennene.
- 3 Sett fettopsamlingsrennene tilbake på plass igjen.

Montering av fettfilter av metall

- 1 Sette inn metallfettfilter.
- 2 Vipp metallfettfilteret bakover, og la det klikke på plass.
- 3 Tilbakestill metningsindikatoren ved å trykke på tasten . Metningsindikatoren  slukner.

Lukk filterdekselet

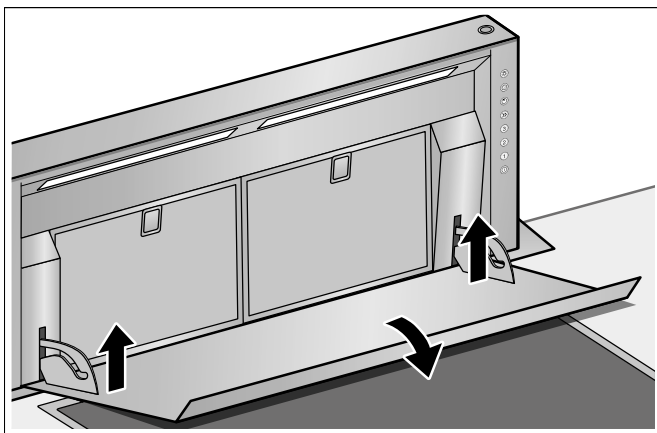
Ta tak midt på filterdekselet, og lukk det igjen.

Filterdekselet klikker på plass.

Rengjøring av filterdekselet

For bedre rengjøring kan du ta av filterdekselet.

- 1 Åpne filterdekselet.
- 2 Ta tak med begge hender på siden av filterdekselet.
- 3 Hev det bakre området så langt det går, og trekk filterdekselet fremover.



Filterdekselet kan trekkes over boltene på holderen.

- 4 Rengjør filterdekselet.

Sett filterdekselet på plass

- 1 Ta tak med begge hender på siden av filterdekselet.
- 2 Skyv filterdekselet på boltene til holderen, og hev det foran til det klikker på plass.

En feil er oppstått, hva kan du gjøre?

Ofte kan du lett fjerne feil selv. Vær oppmerksom på de følgende henvisningene før du ringer kundeservicen.

Fare for elektrisk støt!

Ukyndige reparasjoner er farlig. Reparasjoner og skifte av skadde tilkoblingsledninger må kun utføres av servicetekniker som har fått opplæring av oss. Er apparatet defekt, må du trekke ut kontakten eller slå av sikringen i sikringsskapet. Kontakt kundeservice.

LED-lys

Defekte LED-lys kan bare byttes ut av produsenten, produsentens kundeservice eller en godkjent fagperson (elektriker).

Fare for personskader!

Lys fra LED-lamper er svært skarpt og kan skade øynene (risikogruppe 1). Ikke se lenger enn 100 sekunder direkte inn i den lysende LED-lampen.

Feiltabell

Feil	Mulig årsak	Løsning
Apparatet fungerer ikke	Støpselet er ikke satt inn	Koble apparatet til strømmettet
	Strømbrydd	Kontroller om et annet kjøkkenapparat fungerer.
	Sikringen er defekt.	Kontroller i sikringsskapet om sikringen til apparatet er i orden.
Apparat kjører ikke inn.	Filterlokk ikke lukket.	Lukk filterlokket helt.
Tastebelysningen fungerer ikke.	Styreenheten er defekt.	Ta kontakt med kundeservice.
Belysningen fungerer ikke.	Lampene er defekt.	Ta kontakt med kundeservice.
Tasten  blinker.	Filteret er tilsusset.	Rengjør filteret, se kapittel <i>Rengjøring og vedlikehold</i> .
Apparatet fungerer ikke, alle knappene blinker	Støpselet på nettverkskabelen er ikke satt i	Kontroller forbindelsen på nettverkskablene til alle apparater
	Sikringen er defekt	Kontroller om sikringene til alle apparater er i orden i sikringsskapet
	Svikt i en komponent i apparatet	Ring kundeservice.

Kundeservice

Hvis apparatet ditt må repareres, står kundeservice til disposisjon. Vi finner alltid en praktisk løsning, også for å unngå unødig besøk av tekniker.

Om du kontakter oss per telefon, ber vi om at du oppgir produktnummer (E-nr.) og produksjonsnummer (FD-nr.) for at vi skal kunne gi deg best mulig hjelp. Typeskiltet med numrene finner du nede på fremsiden av apparatet. Du må åpne døren til skapet som apparatet er innbygd i.

For at du ikke skal behøve å lete lenge når du trenger disse numrene, kan du føre opp opplysningene for apparatet og telefonnummeret til kundeservice her.

E-nr.

FD-nr.

Kundeservice

Vær oppmerksom på at besøk av kundeservicetekniker ikke er kostnadsfritt dersom det er snakk om feil bruk av apparatet. Dette gjelder også i garantitiden.

Kontaktadressene til alle land finnes i den vedlagte fortegnelsen over kundeservice.

Reparasjonsoppdrag og rådgivning ved feil

N 22 66 06 46

Du kan stole på produsentens kompetanse. Da kan du være sikker på at reparasjonen utføres av en kvalifisert servicetekniker som bruker originale reservedeler til å reparere husholdningsapparatet ditt.

Sisällysluettelo

Tärkeitä turvaohjeita	35
Ympäristönsuojelu	37
Ympäristöystävällinen hävittäminen	37
Toimintatavat	38
Toiminta hormiin liitettynä	38
Kiertoilmakäyttö	38
Opi tuntemaan laitteesi	38
Ohjauspaneeli	38
Asennustarvikkeet	39
Laitteen käyttö	39
Laitteen ohjaaminen ulos/sisään	39
Liesituulettimen asetus	39
Intensiiviteho	39
Jälkikäyntitoiminto	40
Intervallituuletus	40
Valo	40
Kyllästysasteen näyttö	40
Turvakatkaisu	40
Puhdistus ja huolto	41
Metallisen rasvasuodattimen irrotus ja asennus	42
Häiriö – mitä on tehtävä?	43
Huoltopalvelu	43

Lisätietoja tuotteista, varusteista, varaosista ja palveluista löydät Internetistä: www.gaggenau.com ja Online-Shopista: www.gaggenau-eshop.com

⚠ Tärkeitä turvaohjeita

Lue tämä käyttöohje huolellisesti. Vasta sitten voit käyttää laitettasi turvallisesti ja oikein. Säilytä käyttö- ja asennusohje myöhempää käyttöä tai seuraavaa käyttäjää varten.

Turvallinen käyttö on taattu vain, kun asennus tehdään ammattitaitoisesti asennusohjeita noudattaen. Asentaja vastaa moitteettomasta toiminnasta laitteen asennuspaikassa.

Tämä laite on tarkoitettu yksityisille kotitalouksille ja kodinomaiseen ympäristöön. Laitetta ei ole tarkoitettu ulkokäyttöön. Pidä laitetta käytön aikana silmällä. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat asiattomasta tai virheellisestä käytöstä.

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2000 metrin korkeudella merenpinnasta.

Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset ominaisuudet, aistit tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu tarvittava kokemus ja osaaminen, jos heitä valvoo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai heitä on opastettu laitteen turvallisessa käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, paitsi jos he ovat täyttäneet 8 vuotta ja heidän toimiaan valvotaan.

Pidä alle 8-vuotiaat lapset poissa laitteen ja liitäntäjohdon läheltä.

Tarkasta laite, kun olet purkanut sen pakkauksesta. Jos laitteessa on kuljetusvaurioita, älä kytke laitetta käyttöön.

Tätä laitetta ei ole suunniteltu käytettäväksi ulkopuolisen ajastimen tai kauko-ohjaimen kanssa.

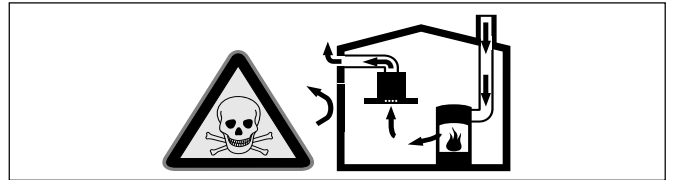
Tukehtumisvaara!

Pakkausmateriaali on vaarallista pikkulapsille. Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla.

Hengenvaara!

Takaisin virtaavat poistoilmakaasut voivat aiheuttaa myrkytyksen.

Huolehdi aina riittävästä tuloilmasta, jos laitetta käytetään poistoilmakäytössä yhdessä huoneilmaa tarvitsevan tulisijan kanssa.

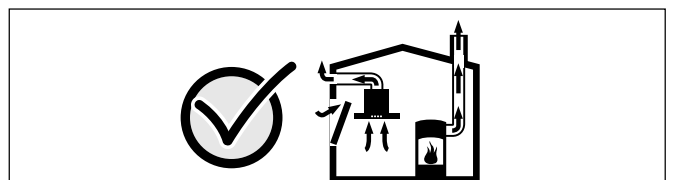


Huoneilmaa tarvitsevat tulisijat (esim. kaasu-, öljy-, puu- tai hiilikäyttöiset lämmityslaitteet, läpivirtauskuumennin, vedenkuumennin) ottavat polttoilman huonetilasta ja johtavat poistoilman poistoilmalaitteen (esim. savutorven) kautta ulos.

Tuuletin imee keittiöstä ja sen viereisistä huoneista ilmaa - tämä on korvattava riittävällä tuloilmalla - muutoin syntyy alipaine. Myrkylliset kaasut imeytyisivät takaisin huoneisiin savutorvesta tai poistoilmakanavasta.

- Siksi on huolehdittava aina riittävästä tuloilmasta.
- Seinään asennettu tuloilma-/poistoilmalaatikko ei yksin takaa raja-arvoissa pysymistä.

Turvallisuussyistä ei huoneessa, johon tuuletin on asennettu, vallitseva alipaine saa olla korkeampi kuin 4 Pa (0,04 mbar). Tämä saavutetaan, jos avattavista ja suljettavista aukoista kuten ovista, ikkunoista, tuloilma/poistoilma-seinäaukoista tai muista teknisistä toimenpiteistä johtuen palamisilman tilalle pääsee virtaamaan korvausilmaa.



Tuulettimen asentamista suunniteltaessa on kysyttävä neuvoa paikalliselta nuohoojalta, hän pystyy arvioimaan talon tuulettusta koskevan kokonaisratkaisun ja suosittelemaan sopivat tuulettusta koskevat toimenpiteet.

Mikäli tuuletinta käytetään vain kiertoilmakäytössä, käyttö on mahdollista ilman rajoituksia.

Palovaara!

- Rasvasuodattimeen kerääntynyt rasva voi syttyä tuleen.
Puhdista rasvasuodatin vähintään 2 kuukauden välein.
Älä käytä laitetta koskaan ilman rasvasuodatinta.
- Rasvasuodattimeen kerääntynyt rasva voi syttyä tuleen. Älä pidä avotulta liesituulettimen läheisyydessä (esim. älä liekitä ruokia). Liesituulettimen saa asentaa kiinteillä polttoaineilla toimivien (esim. puu- tai hiililämmitteisten) liesien yläpuolelle vain, kun liesi on varustettu suljetulla, kiinteällä kannella. Kipinöitä ei saa muodostua.
- Kuuma öljy ja rasva syttyvät helposti palamaan. Älä jätä kuumaa öljyä tai rasvaa ilman valvontaa. Älä sammuta tulipaloa vedellä. Kytke keittoalue pois päältä. Tukahduta liekit varovasti kannella tai palopeitteellä tai vastaavalla.
- Kaasukeittoalueet, joilla ei ole astiaa, muodostavat käytössä erittäin korkean kuumuuden. Sen päälle asennettu liesituuletin voi vaurioitua tai syttyä tuleen. Käytä kaasukeittoaluetta vain siten, että keittoastia on keittoalueella.
- Useamman kaasukeittoalueen samanaikaisesta käytöstä kehittyä korkea kuumuus. Liesituuletin voi vaurioitua tai syttyä tuleen. Liesituulettimen saa yhdistää vain kaasukeittoalueisiin, joiden maksimi kokonaisteho ei ole yli 18 kW. Jos kokonaisteho ylittää 12 kW, on noudatettava paikallisia määräyksiä, jotka koskevat huoneen ilmanvaihtoa, huoneen kokoa ja yhdistämistä liesituulettimiin poistoilma- tai kiertoilmakäytössä.

Palovamman vaara!

Käden ulottuvilla olevat osat kuumenevat käytössä. Älä kosketa kuumia osia. Pidä lapset poissa laitteen läheltä.

Loukkaantumisvaara!

- Laitteen sisäpuolella olevat rakenneosat voivat olla teräväreunaiset. Käytä suojakäsineitä.
- Laitteen päälle asetetut esineet voivat pudota. Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- LED-lamppujen valo on hyvin kirkas ja se voi vahingoittaa silmiä (riskiluokka 1). Älä katso suoraan LED-valoon yli 100 sekuntia kauempaa.
- Puristumisvaara laitetta sisään ja ulos ohjattaessa. Älä laita kättäsi laitteen liikealueella, kun ohjaat laitteen sisään tai ulos. Pidä lapset poissa laitteen läheltä.
- Laitteen liikealueelle asetettu keittoastia voi kaatua. Kaatuva kuuma neste voi aiheuttaa vaurioita. Älä aseta keittoastiaa laitteen liikealueelle.
- Keittoastiat ja keittotasot kuumenevat hyvin kuumiksi. Älä tartu kuumaan keittotasoon tai kuumaan keittoastiaan.

Sähköiskun vaara!

- Viallinen laite voi aiheuttaa sähköiskun. Älä kytke viallista laitetta päälle. Irrota verkkopistoke tai kytke sulake sulakerasiassa pois päältä. Soita huoltopalveluun.
- Epäasianmukaiset korjaukset ovat vaarallisia. Vain koulutukseemme osallistunut huoltopalvelun teknikko saa tehdä korjauksia ja vaihtaa vaurioituneita liitäntäjohtoja. Jos laite on rikki, irrota verkkopistoke tai kytke sulake sulakerasiassa pois päältä. Soita huoltopalveluun.
- Laitteeseen pääsevä kosteus voi aiheuttaa sähköiskun. Älä käytä painepesuria tai höyrysuihkua.

Vahinkojen syyt

Huomio!

Syöpmisen aiheuttama vioittumisen vaara. Käynnistä laite aina ruokaa laittaessasi, siten estät kondenssiveden kerääntymisen laitteeseen. Kondenssivesi voi aiheuttaa syöpymistä.

Vioittumisen vaara sähköosiin tunkeutuvan kosteuden johdosta. Älä puhdista valitsimia märällä liinalla.

Ulkopintojen vioittuminen vääränlaisen puhdistuksen johdosta. Puhdista jaloteräspinnat vain hiontasuunnassa. Säätolaitteiden puhdistamiseen ei saa käyttää jaloteräksen puhdistusaineita.

Ulkopintojen vioittuminen vahvojen ja hankaavien puhdistusaineiden johdosta. Älä käytä vahvoja ja hankaavia puhdistusaineita.

Laitteen päälle asetetut esineet voivat vaurioittaa laitetta tai viereisiä keittotasoja, kun laite ohjataan sisään tai ulos. Älä aseta mitään esineitä laitteen liikkuvien osien päälle.

Ympäristönsuojelu

Ota laite pakkauksesta ja toimita pakkausjätteet niille kuuluviin jäteastioihin.

Ympäristöystävällinen hävittäminen

Hävitä pakkaus ympäristöystävällisesti.



Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU.

Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Toimintatavat

Laitetta voi käyttää hormiin liitettynä tai kiertoilmatoimintaisena eli huoneilmaan palauttavana.

Toiminta hormiin liitettynä



Liesituulettimen imemä ilma johdetaan rasvasuodattimien puhdistamana hormijärjestelmän kautta ulkoilmaan.

Huomautus: Poistoilmaa ei saa johtaa toiminnassa olevaan savukanavaan tai ilmanvaihtohormiin eikä hormiin, joka on tarkoitettu tulisijojen sijoitushuoneiden ilmanvaihtoon.

- Mikäli poistoilma johdetaan savukanavaan tai ilmanvaihtohormiin, joka ei ole käytössä, on siihen saatava lupa paikalliselta nuohoojalta.
- Jos poistoilma johdetaan ulos ulkoseinän läpi, tulee käyttää teleskooppiliitosta.

Kiertoilmakäyttö

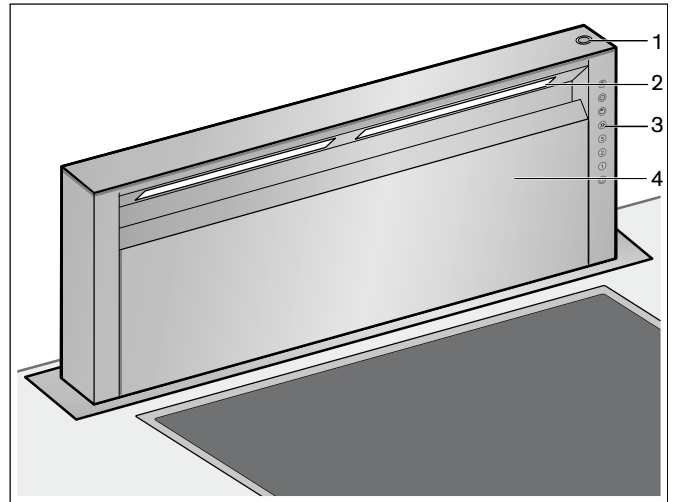


Liesituulettimen imemä ilma palautetaan rasvasuodattimien ja aktiivihiilisuodattimen puhdistamana takaisin keittiöön.

Huomautus: Kun liesituuletin on huoneilmaan palauttava, aktiivihiilisuodattimen tulee olla asennettuna, jotta keittiöön ei jää hajuja ja käryjä. Katso tuotetiedoista, mitä mahdollisuuksia on käyttää liesituuletinta huoneilmaan palauttavana tai kysy neuvoja alan liikkeestä. Tarpeellisia lisävarusteita saat kodinkoneliikkeestä tai huoltopalvelusta.

Opi tuntemaan laitteesi

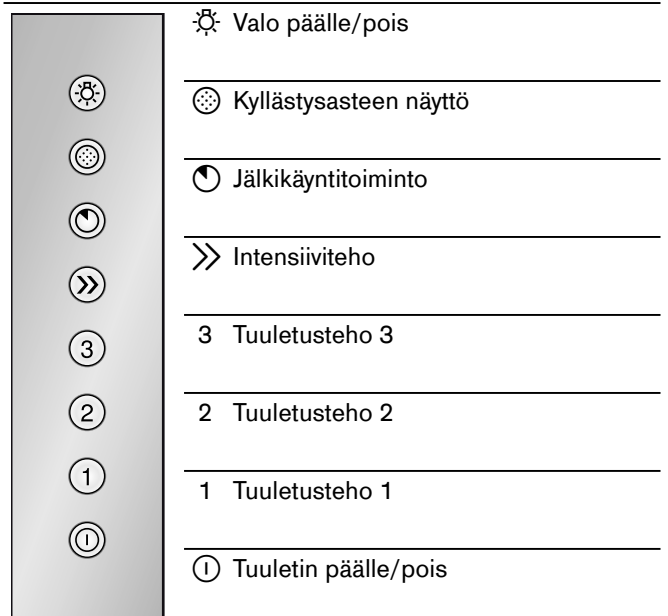
Tässä tutustut uuteen laitteeseesi ja saat tietoa varusteista.



- 1 Katkaisin ohjaamiseksi sisään/ulos
- 2 Valo
- 3 Ohjauspaneeli
- 4 Suodatinkansi

Ohjauspaneeli

Kaikissa toimintovalitsimissa palaa taustavalon valo, kun toiminto on aktiivinen. "Kyllästysasteen näyttö" merkkivalo vilkkuu.



Asennustarvikkeet

AA 010 410	Ilmanpoistoritilä kiertoilma 90 mm
AD 754 045	Liitäntäholkki alumiinijoustoputkeen 2x NW 150 mm pyöreä
AD 854 043	Liitäntäholkki laakeakanavajärjestelmään jossa ilmanohjainlamellit NW 150 mm laakea
AD 854 045	Liitäntäholkki laakeakanavajärjestelmään jossa ilmanohjainlamellit 2xNW 150 mm laakea

Laitteen käyttö

Tämä laite toimii vain, kun se on ohjattu kokonaan ulos.

Huomautus: Käynnistä liesituuletin, ennen kuin aloitat ruoanvalmistuksen, ja kytke se pois toiminnasta vasta muutaman minuutin kuluttua lopetettuasi ruoanvalmistuksen. Näin keittiöhöyry poistuu tehokkaasti.

Laitteen ohjaaminen ulos/sisään

⚠ Loukkaantumisvaara!

Puristumisvaara laitetta sisään ja ulos ohjattaessa. Älä laita kättäsi laitteen liikealueella, kun ohjaat laitteen sisään tai ulos. Pidä lapset poissa laitteen läheltä.

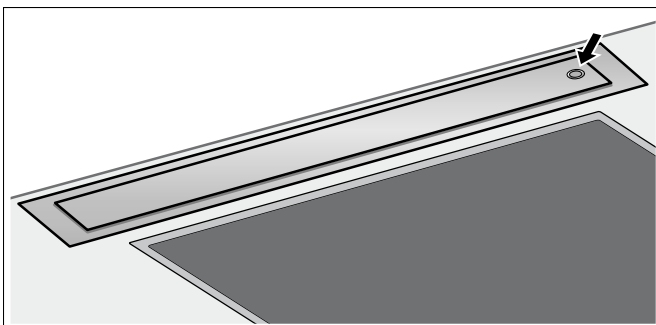
⚠ Loukkaantumisvaara!

Laitteen liikealueelle asetettu keittoastia voi kaatua. Kaatuva kuuma neste voi aiheuttaa vaurioita. Älä aseta keittoastiaa laitteen liikealueelle.

Huomautus: Laitetta ulos ja sisään ohjattaessa voi kuulua ääniä. Nämä johtuvat rakenteesta eivätkä ne vaikuta laitteen toimintaan.

Laitteen ohjaaminen ulos

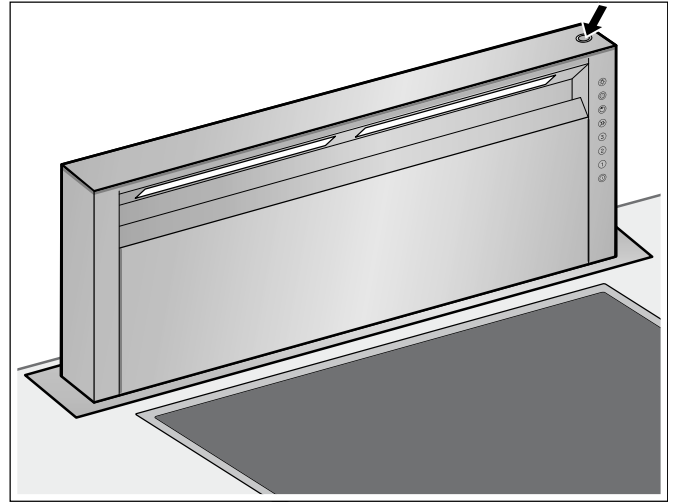
- 1 Poista laitteen liikealueella olevat esineet.
- 2 Paina laitteen yläsivulla olevaa painiketta. Laite nousee kokonaan ulos.



Laitteen ohjaaminen sisään

Suodatinkannen pitää olla kunnolla kiinni.

- 1 Poista laitteen liikealueella olevat esineet.
- 2 Paina laitteen yläsivulla olevaa painiketta. Laite laskee kokonaan sisään. Valo ja tuuletin kytkeytyvät automaattisesti pois päältä.



Liesituulettimen asetus

Kytkeminen päälle

Käytettävissä on kolme tuuletustehoa ja yksi intensiiviteho.

- 1 Kytke laite päälle painikkeella ①. Tuuletin kytkeytyy teholle 2.
- 2 Aseta haluamasi tuuletusteho valitsimilla 1, 2, 3 tai >>.

Kytkeminen pois päältä

Kytke laite pois päältä valitsimella ①.

Intensiiviteho


Kun käryjä ja keittiöhöyryä on runsaasti, voit käynnistää intensiivitehon.

- 1 Paina valitsinta ①. Tuuletin kytkeytyy teholle 2.
- 2 Paina valitsinta >>. Intensiiviteho on aktivoitu.
Huomautus: Intensiivitehon toiminta-aika on 6 minuuttia. Tämän ajan päätyttyä laite kytkeytyy jälleen aikaisemmin valitulle tuuletusteholle.
- 3 Paina valitsinta ① tai jonkin toisen tuuletustehon valitsinta. Intensiiviteho päättyy.


Jälkikäyntitoiminto

Käynnistys

Voit aktivoida jälkikäyntitoiminnon kaikille tuuletustehoille.

- 1 Valitse tuuletusteho 1, 2, 3 tai >>.
- 2 Paina valitsinta .
Jälkikäyntiaika on kaikissa tuuletustehoissa 6 minuuttia. Tuuletin kytkeytyy tämän ajan päätyttyä automaattisesti pois päältä. Jos valo on kytketty päälle, se jää jälkikäyntiajan päätyttyä edelleen palamaan.

Pysäytys



Paina valitsinta  tai jonkin toisen tuuletustehon valitsinta.

Tuulettimen jälkikäyntitoiminto päättyy ennen jäljellä olevan jälkikäyntiajan päättymistä.

Intervallituuletus

Käynnistys

Intervallituuletuksessa tuuletin kytkeytyy joka tunti 6 minuutin ajaksi automaattisesti päälle.

- 1 Paina tuuletustehon 1, 2 tai 3 valitsinta.
- 2 Paina kaksi kertaa valitsinta .
Valitsin  ja valitun tuuletustehon valitsin vilkkuvat vuorotellen. Intervallituuletus on kytketty päälle.

Pysäytys

Paina valitsinta .


Intervallituuletus on kytketty pois päältä.

Valo


Voit kytkeä valon päälle tai pois päältä milloin tahansa, myös kun tuuletin ei ole toiminnassa.


Paina valitsinta .

Valaistustehon asetus

Pidä painike  painettuna, kunnes haluamasi kirkkaus on saavutettu.

Kyllästysasteen näyttö

Kun laitetta on käytetty 30 tuntia, rasvasuodattimen likaisuuden näyttö  vilkkuu.

- Puhdista rasvasuodattimet viimeistään nyt. Metallisten rasvasuodattimien puhdistusohjeen löydät luvusta Puhdistus ja huolto.
- Kun likaisuuden näyttö vilkkuu, se voidaan nollata valitsimella .

Turvakatkaisu

Laitteessa on turvallisuutesi varalta turvakatkaisu. Valaistus kytkeytyy 12 tunnin ja tuuletin 4 tunnin kuluttua pois päältä, jos laitetta ei tänä aikana käytetä.

Puhdistus ja huolto

⚠ Palovamman vaara!

Laitte kuumenee käytön aikana. Anna laitteen jäähtyä ennen puhdistusta.

⚠ Sähköiskun vaara!

Laitteeseen pääsevä kosteus voi aiheuttaa sähköiskun. Puhdista laite vain kostealla liinalla. Irrota ennen puhdistusta verkkopistoke pistorasiasta tai irrota sulake tai kytke sitä vastaava automaattisulake pois päältä.

⚠ Sähköiskun vaara!

Laitteeseen pääsevä kosteus voi aiheuttaa sähköiskun. Älä käytä painepesuria tai höyrysuihkua.

⚠ Loukkaantumisvaara!

Laitteen sisäpuolella olevat rakenneosat voivat olla teräväreunaiset. Käytä suojakäsineitä.

Puhdistusaine

Jotta eri pinnat eivät vahingoitu väärillä puhdistusaineilla, noudata taulukon ohjeita. Älä käytä

- voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita,
- vahvasti alkoholipitoisia puhdistusaineita,
- kovia hankaustyynyjä tai puhdistussieniä,
- painepesuria tai höyrysuihkua.

Huuhtelee uudet sieniliinat huolellisesti ennen käyttöä.

Noudata kaikkia puhdistusaineissa olevia ohjeita ja varoituksia.

Alue	Puhdistusaine
Ruostumaton teräs	Kuuma astianpesuaineliuos: Puhdista talousliinalla ja kuivaa pehmeällä liinalla. Puhdista jaloteräspinnat vain hiontasuunnassa. Huoltopalvelusta tai alan liikkeistä on saatavana erillistä teräksenhoitoainetta. Sivele pinnalle hyvin ohut kerros hoitoainetta pehmeällä liinalla.
Maalatut pinnat	Kuuma astianpesuaineliuos: Puhdista kostealla talousliinalla ja kuivaa pehmeällä liinalla. Älä käytä teräksenpuhdistusainetta.
Alumiini ja muovi	Lasinpesuaine: Puhdista pehmeällä liinalla.

Alue	Puhdistusaine
Lasi	Lasinpesuaine: Puhdista pehmeällä liinalla. Älä käytä puhdistuslastaa.
Valitsimet	Kuuma astianpesuaineliuos: Puhdista kostealla talousliinalla ja kuivaa pehmeällä liinalla. Kosteus aiheuttaa elektronisten osien vaurioitumisvaaran. Älä puhdista valitsimia märällä liinalla. Älä käytä teräksenpuhdistusainetta.

Metallisten rasvasuodattimien puhdistaminen

Ohjekirja on tarkoitettu eri laitemalleille. Tästä johtuen on mahdollista, että kaikki tässä kuvatut ominaisuudet ja varusteet eivät koske hankkimaasi laitetta.

⚠ Palovaara!

Rasvasuodattimeen kerääntynyt rasva voi syttyä tuleen. **Puhdista rasvasuodatin vähintään 2 kuukauden välein.** Älä käytä laitetta koskaan ilman rasvasuodatinta.

Huomautuksia

- Älä käytä voimakkaita, happamia tai emäksisiä pesuaineita.
- Kun puhdistat metalliset rasvasuodattimet, muista puhdistaa kostealla liinalla myös rasvasuodattimien pidike laitteessa.
- Voit pestä metalliset rasvasuodattimet astianpesukoneessa tai käsin.

Astianpesukoneessa:

Huomautus: Suodattimien väri saattaa vähän muuttua, kun peset ne astianpesukoneessa. Se ei kuitenkaan vaikuta rasvasuodattimien toimintaan.

- Älä pese erittäin rasvaisia metallisia rasvasuodattimia yhdessä astioiden kanssa.
- Aseta rasvasuodattimet väljästi astianpesukoneeseen. Suodattimet eivät saa jäädä puristuksiin.

Käsin:

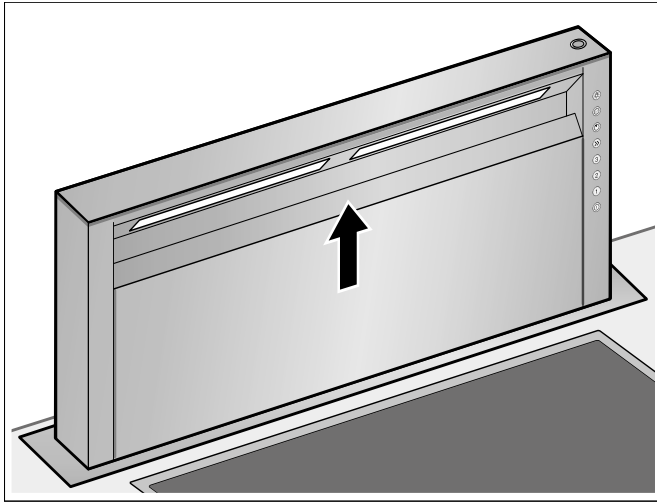
Huomautus: Jos lika on pinttynyttä, käytä rasvaa irrottavaa erikoispuhdistusainetta. Voit tilata tuotetta huoltopalvelusta.

- Liota rasvasuodattimia kuumassa pesuliouksessa.
- Harjaa ne sitten puhtaaksi ja huuhtelee huolellisesti.
- Anna rasvasuodattimien valua kuivaksi.

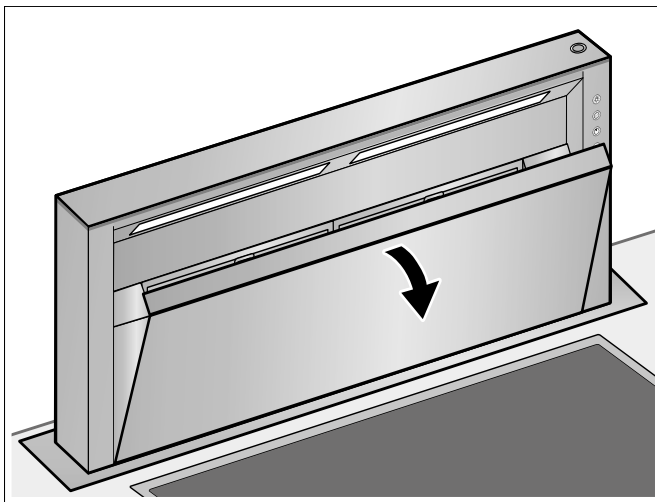
Metallisen rasvasuodattimen irrotus ja asennus

Suodatinkannen avaaminen

- 1 Tartu suodatinkanteen keskeltä ja vedä ylöspäin.



- 2 Käännä suodatinkansi eteenpäin.

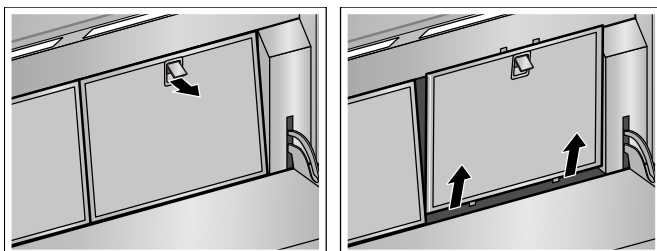


Metallisen rasvasuodattimen irrotus

- 1 Avaa lukitus ja käännä metallinen rasvasuodatin eteenpäin.
- 2 Irrota metallinen rasvasuodatin pidikkeestä.

Huomautuksia

- Rasvaa saattaa kerääntyä metallisen rasvasuodattimen pohjalle.
- Varo kallistamasta metallista rasvasuodatinta, jotta vältät rasvan tippumisen.

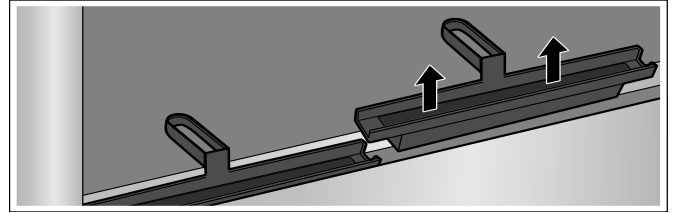


- 3 Puhdista metallinen rasvasuodatin.

Rasvankeräyskourujen puhdistaminen



Rasvankeräyskourut voidaan ottaa puhdistuksen helpottamiseksi pois paikoiltaan. Rasvankeräyskourut voidaan pestä astianpesukoneessa.

- 1 Ota rasvankeräyskourut pois paikoiltaan.



- 2 Puhdista rasvankeräyskourut.
- 3 Aseta rasvankeräyskourut takaisin paikoilleen.

Metallisen rasvasuodattimen asennus

- 1 Asenna metallinen rasvasuodatin paikalleen.
- 2 Käännä metallinen rasvasuodatin taaksepäin ja napsauta lukitsin kiinni.
- 3 Nollaa likaisuuden näyttö painamalla valitsinta . Likaisuuden näyttö  sammuu.

Suodatinkannen sulkeminen

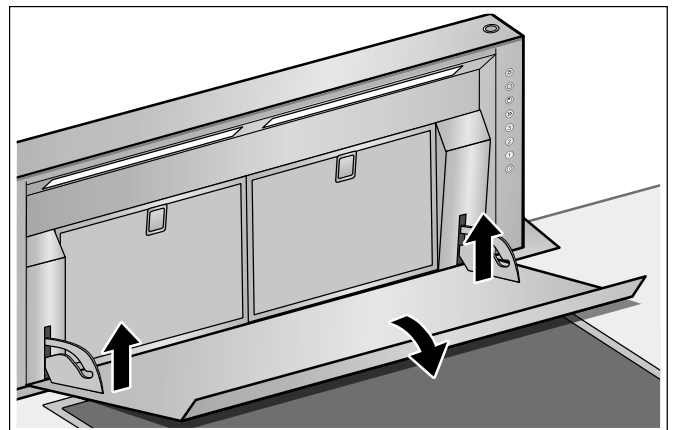
Tartu suodatinkanteen keskeltä ja käännä kiinni.

Suodatinkansi lukittuu paikalleen.

Suodatinkannen puhdistaminen

Voit ottaa suodatinkannen puhdistamisen helpottamiseksi pois paikaltaan.

- 1 Avaa suodatinkansi.
- 2 Tartu suodatinkanteen sivuilta molemmin käsin.
- 3 Nosta takaosa vasteeseen saakka ja vedä suodatinkansi eteenpäin.



Vedä suodatinkansi kannattimen tappien yli.

- 4 Puhdista suodatinkansi.

Suodatinkannen asettaminen paikalleen

- 1 Tartu suodatinkanteen sivuilta molemmin käsin.
- 2 Työnnä suodatinkansi kannattimen tappeihin ja nosta edestä, kunnes se lukittuu paikalleen.

Häiriö – mitä on tehtävä?

Pienet viat voi usein poistaa itse. Mikäli vikaa ei voi poistaa seuraavien vihjeiden perusteella, ota yhteys Gaggenau-huoltoon.

⚠ Sähköiskun vaara!

Epäasianmukaiset korjaukset ovat vaarallisia. Vain koulutuksemme osallistunut huoltopalvelun teknikko saa tehdä korjauksia ja vaihtaa vaurioituneita liitäntäjohtoja. Jos laite on rikki, irrota verkkopistoke tai kytke sulake sulakerasiassa pois päältä. Soita huoltopalveluun.


LED-valot

Vialliset LED-valot saa vaihtaa vain valmistaja, valtuutettu huoltoliike tai vastaavat asennusoikeudet omaava henkilö (sähköasentaja).

⚠ Loukkaantumisvaara!

LED-lamppujen valo on hyvin kirkas ja se voi vahingoittaa silmiä (riskiluokka 1). Älä katso suoraan LED-valoon yli 100 sekuntia kauempaa.

Häiriötaulukko

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Laite ei toimi	Pistoke ei ole pistorasiassa	Liitä laite sähköverkkoon
	Sähkökatko	Tarkasta, toimivatko muut laitteet keittiössä
	Sulake palanut	Tarkista sulakerasiasta, onko laitteen sulake kunnossa
Laite ei laskeudu sisään.	Suodatinkansi ei ole kiinni.	Sulje suodatinkansi huolellisesti.
Painikkeen valo ei pala.	Ohjausyksikkö on rikki.	Soita huoltopalveluun.
Valo ei pala.	Lamput ovat palaneet.	Soita huoltopalveluun.
Valitsin  vilkkuu.	Suodatin on likaantunut.	Puhdista suodatin, ks. luku <i>Puhdistus ja huolto</i> .
Laite ei toimi, kaikki valitsimet vilkkuvat	Verkkojohdon pistoke ei ole pistorasiassa	Tarkasta kaikkien laitteiden verkkojohtojen liitäntä
	Sulake palanut	Tarkasta sulakerasiasta, ovatko kaikkien laitteiden sulakkeet kunnossa
	Laitteen yksi komponentti ei toimi	Soita huoltopalveluun

Huoltopalvelu


Jos laitteesi täytyy korjata, käänny huoltopalvelumme puoleen. Pyrimme aina löytämään sopivan ratkaisun ja välttämään tarpeettomat huoltokorjaajan käynnit.

Ilmoita soittaessasi laitteen mallinumero (E-Nr.) ja sarjanumero (FD-Nr.), jotta saat heti pätevät neuvot. Tyyppikilpi numeroineen löytyy laitteen etusivulta alhaalta. Avaa sitä varten kaapin ovi, johon laite on asennettu.

Jotta löydät tiedot tarvittaessa helposti, voit kirjoittaa laitteesi tiedot ja huoltopalvelun puhelinnumeron tähän.

E-Nr.

FD-Nr.

Huoltopalvelu 

Ota huomioon, että huoltopalvelun asentajan käynti käyttövirheen takia aiheuttaa Sinulle kustannuksia myös takuuaikana.

Kaikkien maiden yhteystiedot löydät oheisesta huoltoliikeluettelosta.

Korjaustilaus ja neuvonta häiriötilanteissa

FIN 020 751 0750

Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 17 snt/min (alv 24%)

Luota valmistajan asiantuntemukseen. Siten varmistat, että korjauksen tekee koulutettu huoltoteknikko, joka käyttää alkuperäisiä varaosia.

Gaggenau Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
D-81739 München
www.gaggenau.com

GAGGENAU

